

DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 1 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS QUE REGIRAN LA CONTRACTACIÓ DELS SERVEIS DE SUPORT LINGÜÍSTIC: CORRECCIÓ I TRADUCCIONS DE CATALÀ I D'ALTRES IDIOMES PER AL PATRONAT DE TURISME DE LA DIPUTACIÓ DE LLEIDA

DILIGÈNCIA: Per a fer constar que el present Plec de Clàusules Administratives, es va aprovar per Decret de la Presidència del Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida, mitjançant número 2023/199 de data 4 de setembre de 2023.

Lleida, a la data de la signatura electrònica

La vicesecretària
En exercici de funcions encomanades per autorització de Decret de presidència núm. 2022/4471, de 27 de desembre

DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 2 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES DEL CONTRACTE

A. Objecte

Descripció:

L'objecte del contracte és la contractació de les diverses necessitats de correcció i traducció de textos derivats de les diverses accions i actuacions del Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida d'acord amb les que es detallen en el Plec de prescripcions tècniques.

Codis CPV:

79530000-8 Serveis de traducció

Expedient núm. 2023/53-4

Contracte subjecte a regulació harmonitzada: No

B. Dades econòmiques

B1. Determinació del preu: D'acord amb l'article 100 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic (en endavant LCSP) i segons es detalla a la Memòria justificativa que consta a l'expedient.

B2. Valor estimat del contracte i mètode aplicat per al seu càlcul:

El valor estimat del contracte per a determinar el procediment d'adjudicació, la publicitat i la competència de l'òrgan de contractació, calculant la seva durada, incloses les eventuais pròrrogues, d'acord amb l'article 101 de la LCSP 2017, és 97.814,98 €, d'acord amb la memòria justificativa del contracte.

	Durada inicial 1 any		Possibles pròrrogues	
	2023	2024	2024	2025
Total	12.226,87 €	36.680,62 €	12.226,87 €	36.680,62 €
VEC	97.814,98 €			

B3. Pressupost base de licitació: El pressupost base de licitació es fixa en la quantitat de 48.907,49 euros més l'import de 10.270,57 euros corresponent al 21% d'IVA, que fan un total de 59.178,06 euros, d'acord amb l'establert a la memòria justificativa del contracte.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 3 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



C. Existència de crèdit

Partida pressupostària: 071 430 2279900 Altres treballs realitzats per altres empreses i profes.

Expedient d'abast plurianual: SI

D'acord amb l'article 174.1 del Reial Decret legislatiu 2/2004, de 5 de març, pel que s'aprova el Text refós de la Llei reguladora de les hisendes locals, l'autorització o realització de les despeses de caràcter plurianual, es subordinarà al crèdit que per a cada exercici autoritzin els respectius pressupostos. Pel que la despesa es condiciona a l'existència de crèdit adequat i suficient en el pressupost per a les anualitats que correspongui.

D. Termini de durada del contracte

El termini de durada inicial del contracte serà d'un any i s'iniciarà a la data de la seva signatura

Possibilitat de pròrrogues i termini: El contracte es podrà prorrogar un any per aconseguir una eficiència en la gestió d'aquest projecte en un període de temps lineal.

La pròrroga s'acordarà per l'òrgan de contractació i és obligatòria per a l'empresari, sempre que el seu preavís es produeixi almenys amb dos (2) mesos d'antelació a la finalització del termini de durada del contracte.

En cap cas es pot produir la pròrroga pel consentiment tàcit de les parts.

En el seu cas, serà d'aplicació allò previst al segon paràgraf de l'article 29.4 LCSP.

E. Variants

Sí: No: X

Elements:
Condicions:

F. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

Forma de tramitació: Ordinària

Procediment d'adjudicació: Obert

Presentació d'ofertes mitjançant eina de Sobre Digital: Si



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGÜÍSTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 4 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



G. Solvència i classificació empresarial

Solvència econòmica i financera

D'acord amb l'art. 78.1 de la LCSP, per als licitadors no espanyols i d'Estat membres de la Unió Europea, en no ser exigible la classificació hauran d'acreditar els criteris de solvència següents:

La solvència econòmica i financera de l'empresari s'acreditarà d'acord amb el que s'estableix a l'article 87 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, mitjançant l'aportació dels documents següents:

- a) Declaració sobre el volum global de negocis i sobre el volum de negocis en l'àmbit d'activitats corresponent a l'objecte del contracte, referit al millor exercici dins dels tres últims disponibles, per import igual o superior a 88.767,09 euros.

Aquest volum anual de negoci s'acreditarà mitjançant l'aportació dels comptes anuals aprovats i dipositats al registre mercantil, si l'empresari estigués inscrit a l'esmentat registre, i en cas contrari, pels dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el registre mercantil acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel registre mercantil.

Solvència tècnica o professional

Per aquest contracte de serveis la solvència tècnica s'acreditarà, d'acord amb el que s'estableix a l'article 90 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, mitjançant la justificació dels dos criteris següents (a i b) mitjançant la documentació necessària avalada per certificats acreditatius:

- a. Una relació signada pel representant legal de l'empresa dels principals serveis o treballs efectuats de la mateixa naturalesa o similar que els que constitueixen l'objecte del contracte en el curs de, com a màxim, els tres últims anys, en la qual s'indiqui l'import, la data i el destinatari (públic o privat) dels treballs que com a mínim haurà de ser, per a l'any de major execució, igual o superior al 70% de l'anualitat mitjana del contracte: 41.424,64 euros.

Els serveis o treballs efectuats s'acrediten mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic, o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest darrer o, a falta d'aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari, acompanyada dels documents en poder seu que acreditin la realització de la prestació.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 5 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



b. Declaració indicant que l'equip tècnic o unitats tècniques adscrites al contracte de què disposarà l'empresa per a la seva execució serà un equip de **traductors** format per:

1. Un/a traductor/a – corrector/a de castellà/català amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
2. Un/a traductor/a d'aranès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
3. Un/a traductor/a d'anglès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
4. Un/a traductor/a de francès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
5. Un/a traductor/a d'alemany amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
6. Un/a traductor/a de neerlandès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.

L'experiència s'haurà d'acreditar mitjançant **una declaració responsable** detallant els anys d'experiència, la/les empresa/es on han treballat i les titulacions superiors corresponents: llicenciatura i grau en llengua i literatures específica de la llengua en qüestió, o llicenciatura o grau de traducció en la llengua en qüestió amb el certificat C2 del Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR). Així mateix es requerirà el coneixement de nivell de suficiència de català (C1), pel que fa a l'aranès, l'anglès, el francès, el neerlandès i l'alemany. Així mateix també s'adjuntaran certificats acreditatius de l'experiència expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic, o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest darrer que ho acrediti.

Aquest equip s'haurà de mantenir durant el període d'execució de contracte. En el cas que es produeixi la substitució d'alguna persona adscrita a l'execució del contracte, l'empresa adjudicatària haurà de garantir que la nova o les noves persones assignades a l'execució del contracte compleixin amb els requisits de formació i experiència mínima compromesos i que tinguin un nivell de coneixement de projectes i treballs que hagin estat desenvolupats equivalent al de la persona substituïda, als efectes de garantir la continuïtat dels serveis sense causar perjudicis ni demores.

Les empreses de nova creació podran acreditar la solvència tècnica únicament mitjançant l'apartat b.

H. Criteris d'adjudicació

- a) Criteris avaluable de forma automàtica: fins a 70 punts. (VA)



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 6 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



b) Criteris avaluables per judicis de valors: fins a 30 punts. (JV)

Els criteris avaluables de forma automàtica s'hauran d'acreditar seguint els models dels annexes 2 i 3.

A. Fórmula general de ponderació

La puntuació total de les ofertes s'obté per aplicació de la fórmula següent:

$$P = VA + JV$$

On:

P = puntuació total de l'oferta

VA = puntuació criteris avaluables de forma automàtica

JV = puntuació criteris avaluables per judici de valor

B. Criteris avaluables de forma automàtica (VA) (fins a 70 punts)

Els criteris avaluables de forma automàtica i la seva ponderació són els següents:

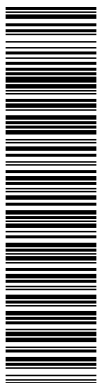
a) Valoració de l'oferta econòmica (fins a 30 punts):

Els licitadors hauran de presentar una oferta econòmica igual o inferior a cadascun dels preus unitaris, sense sobrepassar els següents preus unitaris màxims: **Preu màxim per paraula (IVA exclòs)**

CA>ES	0,080
CA>EN	0,110
CA>FR	0,110
CA>DE	0,120
CA>NL	0,190
CA>OC	0,140
CA> altres llengües	0,190
Revisió CA	0,050

La proposta en la que es formulï una oferta superior en tots o algun dels preus unitaris als previstos com a màxims, serà exclosa de la licitació.

Les ofertes econòmiques admeses es puntuaran de la següent manera:



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 7 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



El licitador que ofereixi el major **percentatge global de baixa** sobre els preus unitaris en el seu conjunt obtindrà la màxima puntuació (30 p).

La resta d'ofertes es puntuaran d'acord amb la següent fórmula:

$$PE \text{ (Puntuació econòmica de l'oferta)} = \left(\frac{\text{millor proposta}}{\text{proposta a valorar}} \right) \times 30$$

En cas que un licitador no ofereixi algun dels serveis relacionats a efecte de valoració, es considerarà que l'oferta per aquest servei és igual al preu unitari previst en el pressupost base de licitació, quedant vinculat a aquest en cas de resultar adjudicatari.

b) Reducció del termini de lliurament de les traduccions urgents (fins a un màxim de 10 punts)

Es valorarà amb un màxim de 10 punts la reducció del termini urgent establert al punt 5.1 del plec de prescripcions tècniques (PPT) per al lliurament de traduccions urgents:

- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 1 hora del termini de 4 hores per al lliurament de traduccions urgents de fins a 1.000 paraules.
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 2 hores del termini de 24 hores per al lliurament de traduccions urgents de 1.001 fins a 2.500 paraules.
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 4 hores del termini de 48 hores per al lliurament de traduccions urgents de 2.501 paraules fins a 5.000 paraules.
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 6 hores del termini de 72 hores per al lliurament de traduccions urgents de 5.001 paraules fins a 10.000 paraules.

La reducció del termini urgent s'acreditarà mitjançant la Declaració responsable de l'annex 2.

c) Experiència més enllà dels requisits de la solvència tècnica (fins a 30 punts)

L'experiència acumulada de l'equip de treball en la tasca de traducció i correcció de publicacions, reportatges, campanyes de publicitat, notes butlletins, dossiers de premsa i documents turístics varis, amb les particularitats i característiques específiques que suposa aquesta tasca respecte d'altres tipus de documents, comporta una millora assegurada en la qualitat final de la traducció i correcció feta.

Es valoraran fins a 30 punts l'experiència de l'equip de treball adscrit al contracte per a l'execució dels serveis de traducció de documents **de caràcter turístic o periodístic especialitzat en turisme**.

Es valorarà de 0 a 5 punts l'experiència de cada traductor/corrector (català/castellà, aranès, anglès, francès, alemany i neerlandès) en la traducció i revisió de textos turístics



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 8 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



per a altres institucions de promoció turística locals, provincials i/o estatals, a partir dels 3 anys demanats a la solvència tècnica.

- a. 3 anys - 0 punts
- b. 4 anys - 2 punts
- c. Més de 5 anys – 5 punts

L'empresa licitadora presentarà una declaració responsable (annex 3) que inclogui, per a cadascun dels sis traductors de l'equip adscrit al contracte (català/castellà, aranès, anglès, francès, alemany i neerlandès) l'acreditació de l'experiència mitjançant els certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic, o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest darrer que ho acrediti.

C. Criteris avaluable per judicis de valor (JV) (fins a 30 punts)

L'empresa licitadora haurà de presentar una memòria de qualitat del servei de traduccions, així com una memòria sobre el coneixement de l'oferta del Pirineu i les Terres de Lleida vinculat a la traducció i correcció de textos, tal com es mostra a continuació:

a. Memòria de control de qualitat del servei de traduccions (fins a 20 punts)

La memòria de control de qualitat mesurarà els processos que pot oferir l'empresa licitadora per garantir una tasca rigorosa així com, uns estàndards en el control de qualitat i seguiment de les tasques a desenvolupar.

La memòria ha d'incloure els següents apartats:

- Proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits.
- Proposta del sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, tant pel que fa als recursos humans com a la coordinació amb el Patronat de Turisme. La memòria de control de qualitat mesurarà els processos que pot oferir l'empresa licitadora per garantir una tasca rigorosa, així com uns estàndards en control de qualitat i seguiment de les tasques a desenvolupar.

El màxim d'extensió de la documentació serà de 4 fulls A4 escrits a una cara, mesura de lletra 12, espai entre línies 1,15, on també es podran incloure fotos i gràfics en el seu cas.

Els 20 punts es ponderaran de la següent forma:

1. **Excel·lent** (20 punts). S'entendrà que la proposta de memòria presentada es excel·lent quan:



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 9 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



- En relació a la proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits, la proposta inclou una descripció exhaustiva dels processos a implantar, desenvolupant cadascun d'ells i seguint un ordre cronològic en relació al circuit de treball establert.
- En relació a la proposta de sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, aquesta inclou una metodologia desenvolupada tant pel que fa a l'organització i funcions de l'equip de treball com a la coordinació amb el Patronat de Turisme així com, indicadors de seguiment i avaluació.

2. Suficient (10 punts). S'entendrà que la proposta de memòria presentada es suficient quan:

- En relació a la proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits, la proposta inclou un esquema no desenvolupat dels processos que s'implantaràn.
- Metodologia de gestió i seguiment es presenta sense proposta d'indicadors i d'avaluació.
- En relació a la proposta de sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, aquesta inclou una metodologia desenvolupada, tant pel que fa a l'organització i funcions de l'equip de treball com a la coordinació amb el Patronat de Turisme sense incloure indicadors de seguiment i avaluació.

3. Insuficient (0 punts). Es valorarà com a insuficient la memòria que no inclogui alguna o cap de la informació sol·licitada.

b. Proposta d'estil respecte a les especificitats de l'oferta turística del Pirineu i les Terres de Lleida vinculada a la traducció i correcció de textos (fins a 10 punts).

Les traduccions de fulletons turístics, notes de premsa per atraure l'atenció dels periodistes, còpies de les xarxes socials, eslògans de campanyes publicitàries...que funcionen correctament en la cultura catalana (referencial, apel·lativa, emotiva descriptiva) han d'aconseguir el mateix efecte a la llengua d'arribada, mantenint les mateixes funcions que l'original i tenint en compte els topònims (equivalents o no), els noms propis, els neologismes, entre altres.

D'altra banda, les traduccions de les referències culturals i naturals dels textos turístics acostumen a ser realitats inexistents a la cultura d'arribada (gastronomia, músiques, costums, fauna/flora autòctona...) i que precisament són els trets diferencials de la destinació, el Pirineu i les Terres de Lleida.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 10 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



En aquest sentit, l'empresa adjudicatària **ha de presentar una** proposta d'estil que descrigui aspectes a tenir en compte en la traducció i correcció de textos sobre l'oferta turística del Pirineu i les Terres de Lleida, oferint una mediació lingüística i cultural professional i de qualitat.

El màxim de documentació serà de 4 fulls A4 escrits a una cara, mesura de lletra 12, espai entre línies 1,15, on també es podran incloure fotos i gràfics en el seu cas.

Els 10 punts es ponderaran de la següent forma:

1. **Excel·lent** (10 punts). S'entendrà que la proposta d'estil presentada és excel·lent quan:
 - Aporta una proposta d'estil, una descripció detallada dels possibles problemes de traducció i com s'abordaran aquests a l'hora de fer la traducció i correcció de textos, tenint en compte la terminologia, la toponímia, els neologismes, noms propis de persones i institucions, la conceptualització cultural i natural de la destinació, entre altres.
2. **Suficient** (5 punts), S'entendrà que la proposta d'estil presentada és suficient quan:
 - Presenta una definició poc detallada de la proposta d'estil i/o de la detecció de possibles problemes de traducció i corresponents solucions.
3. **Insuficient** (0 punts). Es valorarà com a insuficient la proposta d'estil que no inclogui alguna o cap de la informació sol·licitada.
 - No inclou alguna o cap de la informació sol·licitada vinculada a la tasca de traducció.

Ofertes amb valors anormals o desproporcionats

Per determinar una oferta econòmica com a anormalment baixa, s'estarà al que preveu l'article 85 del Reglament General de la Llei de contractes de les Administracions Públiques, aprovat pel Reial Decret 1098/2001, de 12 d'octubre, prenent com a referència el preu total que resulti de l'oferta presentada en relació al pressupost base de licitació, en els termes següents:

- Quan, concurrent un únic licitador, sigui inferior al pressupost base de licitació en més de 25 unitats percentuals.
- Quan concorrin dos licitadors, la que sigui inferior en més de 20 unitats percentuals a l'altra oferta.
- Quan concorrin tres licitadors, les que siguin inferiors en més de 10 unitats percentuals a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades. No obstant, s'exclourà per al còmput de dita mitjana l'oferta de quantia més elevada quan sigui superior en més de 10 unitats percentuals a dita mitjana. En qualsevol cas, es considerarà desproporcionada la baixa superior a 25 unitats percentuals.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 11 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



- Quan concorrin quatre o més licitadors, les que siguin inferiors en més de 10 unitats percentuals a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades. No obstant, si entre elles existeixin ofertes que siguin superiors a dita mitjana en més de 10 unitats percentuals, es procedirà al càlcul d'una nova mitjana només amb les ofertes que no es trobin en el supòsit indicat. En tot cas, si el número de les restants ofertes es inferior a tres, la nova mitjana es calcularà sobre les tres ofertes de menor quantia.

En els casos en què l'òrgan de contractació presumeixi que una oferta resulta inviable per haver estat formulada en termes que la fan anormalment baixa, solament podrà excloure-la del procediment de licitació prèvia tramitació del procediment que estableix l'article 149 de la LCSP.

Avaluació global

Una vegada completades les puntuacions dels criteris de valoració, s'establirà la puntuació global de cada oferta, arrodonint les puntuacions individuals de cada criteri amb dos decimals.

En **cas d'empat** en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, s'estarà al que disposa l'article 147 de la Llei 9/2017 de 8 de novembre, de contractes del sector públic i tindran preferència en l'adjudicació del contracte els criteris successius següents:

- Percentatge més alt de treballadors amb discapacitat o en situació d'exclusió social a la plantilla de cada una de les empreses, prioritzant en cas d'igualtat el major nombre de treballadors fixos amb discapacitat o el major nombre de persones treballadores en situació de risc d'exclusió social, per sobre del mínim legal.
- Sorteig, en cas que l'aplicació dels criteris anteriors no hagi comportat desempat.

Les empreses licitadores han d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat i siguin requerides a aquest efecte, si bé caldrà acreditar-ne el compliment a la data d'acabament del termini de presentació d'ofertes.

I. Altra documentació a presentar per les empreses licitadores o per les empreses proposades com a adjudicatàries

J. Altra documentació d'interès pel licitador:

K. Garantia provisional

Sí: No: X

DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 12 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Import:

Forma de constitució:

L. Garantia definitiva

Sí: X

No:

Import: 5% de l'import de l'import d'adjudicació , IVA exclòs.

Forma de constitució: La forma de constituir l'esmentada fiança serà de les assenyalades a l'art.108 de la LCSP, havent de complir els requisits establerts als annexos III, IV, V i VI del Reglament.

M. Condicions especials d'execució

D'acord amb el que s'estableix a l'article 202 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre de contractes del sector públic, s'opta per consideracions de tipus social, i s'estableixen les següents obligacions en aquesta matèria:

Ús d'un llenguatge comunicatiu i inclusiu basat en el respecte, no portant a terme cap activitat discriminatòria per raó de naixement, raça, sexe, religió o que malmeti la imatge institucional de la destinació.

El compliment de la condició especial d'execució es constatarà en els successius informes mensuals que el responsable del contracte emetrà per validar els serveis prestats, tal i com es prescriu al punt 6 de la memòria justificativa del contracte, en el que caldrà deixar constància expressa del compliment d'aquesta condició.

Així mateix, també serà condició especial d'execució allò previst a l'article 201 LCSP.

N. Modificació del contracte prevista

No es preveuen modificacions del contracte. El contracte només podrà modificar-se per raons d'interès públic en els supòsits i en la forma prevista en els articles 203 i 207 de la LCSP

O. Cessió del contracte

En el seu cas, segons l'establert a l'article 214 LCSP

P. Subcontractació

No es preveu



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGÜÍSTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 13 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Q. Revisió de preus

Si:

No: X

R. Termini de garantia: Donada la naturalesa del servei i d'acord amb l'art. 210.3 de la LCSP, s'estableix un termini de garantia de 3 mesos a comptar des de la data de recepció o conformitat del servei.

S. Import màxim de les despeses de publicitat que han d'abonar l'empresa o les empreses adjudicatàries: 0 €

T. Programa de treball: No

U. Unitat encarregada del seguiment i execució del contracte: Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida

V. Responsable del contracte: El cap de Promoció i Màrqueting del Patronat de Turisme.

Representant de l'òrgan de contractació per la recepció del contracte: Juli Alegre Alcázar, cap de Promoció i Màrqueting del Patronat de Turisme.

W. Òrgan de contractació: La presidència del Patronat de Turisme

X. Termini per a la presentació de propostions:

D'acord amb l'art. 156.6 de la LCSP, la presentació de propostes es realitzarà mitjançant l'eina de sobre digital, dins el termini de quinze (15) dies naturals, comptador a partir del dia següent a la data de publicació de l'anunci de licitació al perfil del contractant.

El termini de presentació de les propostes finalitzarà a les dotze (12'00) hores de l'últim dia, fent-se contar que si aquest finalitzés en dissabte o festiu, es prorrogaria fins el primer dia hàbil següent. Una vegada presentada una proposició no podrà ser retirada sota cap pretext.

Y. Infraccions, sancions i indemnitzacions.

Sens perjudici de les infraccions i penalitzacions derivades de l'incompliment del termini del contracte, per la regulació específica relativa a la resolució del contracte s'estableix la següent tipologia d'infraccions, amb caràcter enunciatiu i no limitatiu:

1. Infraccions



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 14 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Les infraccions, en què pugui incórrer l'adjudicatari en el compliment de l'objecte del contracte es qualificaran de molt greus, greus i lleus.

1.1. A) Molt greus:

- Incompliment del termini d'inici de l'execució de les prestacions imputable al contractista.
- Incompliment de l'execució parcial de les prestacions per causes imputables al contractista.
- La resistència als requeriments efectuats per la Diputació o la seva inobservança quan es produeixi un perjudici molt greu a l'execució del contracte.
- El falsejament de la informació facilitada pel contractista, el falsejament de les prestacions consignades pel contractista en la factura.
- L'incompliment molt greu de les prescripcions relatives a la subcontractació.
- L'incompliment molt greu de les obligacions de tipus fiscal, laboral i de seguretat social que es derivin de l'execució del contracte.
- Incompliment de les obligacions generals, de tipus tècnic, laborals i de protecció de dades establertes en aquest plec quan produeixi un perjudici molt greu. • L'incompliment de les prescripcions sobre seguretat a tercers.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec o en el plec de prescripcions tècniques quan produeixi un perjudici molt greu i no doni lloc a la resolució del contracte.
- Les actuacions que per acció o omissió generin riscos greus en matèria de protecció de dades de caràcter personal d'acord amb la legislació vigent.
- L'incompliment de les condicions establertes en els plecs o en l'oferta del contractista.
- El no compliment del 10% dels requeriments establerts al plec de prescripcions tècniques.
- L'incompliment de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec.
- Obstaculitzar o dificultar les comprovacions dels tècnics de la Diputació.
- L'incompliment sistemàtic de les ordres donades pels tècnics de la Diputació.
- El falsejament d'informes i dades relacionat amb el servei
- La vulneració del deure de confidencialitat de les dades de caràcter personal que es coneguin com a causa de les activitats que es realitzin en la prestació del servei d'acord amb la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.
- Qualsevol conducta constitutiva de delictes.
- La reincidència de faltes greus.

1.1 B) Greus:

- La resistència als requeriments efectuats per la Diputació de Lleida o la seva inobservança que no constitueixin faltes molt greus.

DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 15 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53

Diputació de Lleida
Contractació

- La utilització de sistemes de treball, elements, programari o personal diferents i de qualitat inferior a la prevista en els plecs i en les ofertes del contractista si s'escau, quan no constitueixin faltes molt greus.
- L'incompliment greu de les obligacions de tipus fiscal, laboral i de la seguretat social que es derivin de l'execució del contracte.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec o en el de prescripcions tècniques quan no constitueixin falta molt greu.
- Incompliment de les obligacions generals, de tipus tècnic, laboral i de protecció de dades i transparència establertes en aquests plecs quan no constitueixin falta molt greu.
- La no aportació de documentació suficient en resposta a les sol·licituds i requeriments adreçats per la Diputació durant la vigència del contracte.
- El no compliment dels acords de nivell de servei, ja siguin els establerts als plecs de prescripcions tècniques si l'empresa no els ha millorat en la seva oferta, o els oferts, cas d'haver-los millorat.
- L'incompliment de les obligacions/condicions especials d'execució previstes en aquests plecs o en els de prescripcions tècniques quan no se'ls hagi atribuït el caràcter de condicions contractuals essencials.
- La reincidència en faltes lleus.

1.1. C) Es consideren infraccions lleus tota la resta d'infraccions no previstes anteriorment i que conculquin d'alguna manera les condicions establertes als plecs, en perjudici lleu del subministrament o serveis, o produeixin indecència en la prestació del personal per l'aspecte del seu vestuari, dels vehicles i dels instruments de treball, o les desatencions als usuaris.

2. Sancions

2.1) Sancions:

2.1.1) Per a les infraccions qualificades de molt greus:

- Si consisteixen a deixar de prestar un servei obligatori o produïssim un dany avaluable econòmicament: multa pel valor del quàdruple del servei deixat de prestar i indemnització del dany produït.
- Si no són avaluables econòmicament: multes de 1.000 €.- a 5.000 €.-, i es pot donar la resolució del contracte en els casos previstos per la legislació aplicable.
- Per la realització de tres infraccions molt greus: rescissió del contracte, confiscació de la garantia i indemnització per danys i perjudicis.

2.1.2) Per a les infraccions qualificades de greus:

- Si consisteixen a deixar de prestar un servei obligatori o produïssim un dany avaluable econòmicament: multa pel valor del triple del servei deixat de prestar i del dany produït.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 16 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



- Si no són avaluables econòmicament: multes de 501 a 2.500 €.

2.1.3) Per a les infraccions qualificades de lleus:

- Amb advertència i amonestació quan sigui la primera vegada, i multes de fins a 500 €. les consecutives.

2.2) Procediment sancionador:

Per a la imposició d'aquestes penalitzacions i indemnitzacions per incompliments contractuals se seguirà un expedient contradictori sumari, en el qual es concedirà al contractista un termini d'al·legacions de 5 dies naturals després de formular-se la denúncia. Aquestes al·legacions i l'expedient de penalització serà resolt, previ informe del responsable municipal del servei i informe jurídic, per l'alcalde o regidor en qui delegui, resolució que posarà fi a la via administrativa.

L'inici de l'expedient per a la imposició d'aquestes penalitats per la Diputació es realitzarà al moment en què tingui coneixement per escrit dels fets. No obstant això, si s'estima que l'incompliment no afectarà a l'execució material dels treballs de manera greu o que l'inici de l'expedient de penalització pot perjudicar més a la marxa de l'execució del contracte que beneficiar-la, podrà iniciar-se aquest expedient en qualsevol moment anterior a la finalització del termini de garantia del contracte.

Les penalitats i les indemnitzacions imposades seran immediatament executives i es faran efectives mitjançant deducció dels pagaments corresponents que la Diputació tingui pendents d'abonar al contractista. Si ja no existissin quantitats pendents de pagament, es podran fer efectives contra la garantia definitiva i si aquesta no aconseguís el muntant de la penalització, es podrà reclamar per la via administrativa de constrenyiment per considerar-se ingrés de dret públic. Cas que es fessin efectives contra la garantia definitiva, l'adjudicatari, a requeriment de la corporació i en el termini que aquesta determini, haurà de reposar l'import fins conformar la totalitat de la garantia.

3. Indemnitació.

Amb independència de la sanció corresponent, l'empresa adjudicatària indemnitzarà a la Diputació per la manca total, deficient o incompleta de la prestació del servei per part d'aquell i sempre que els fets ocasionin un perjudici a la corporació en haver de suplir la feina de l'adjudicatari per mitjans propis o aliens.

Així mateix, és obligació del contractista indemnitzar tots els danys i perjudicis que es causin a tercers com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, d'acord amb el principi de risc i ventura.



DOCUMENT	IDENTIFICADORS	
Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat		
ALTRES DADES	SIGNATURES	ESTAT
Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 17 de 68	El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	SIGNAT 05/09/2023 08:53

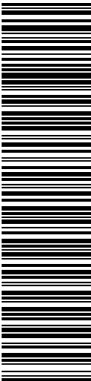


PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES

1.DISPOSICIONS GENERALS

Primera. Objecte del contracte

1.1 L'objecte del contracte és la prestació dels serveis que es descriuen en l'apartat A del quadre de característiques.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 18 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



1.2 Els lots en què es divideix l'objecte del contracte s'identifiquen en l'**apartat A del quadre de característiques**, on s'indicarà també el nombre màxim de lots a què els licitadors poden presentar oferta i el nombre màxim de lots dels quals poden resultar adjudicataris.

1.3 L'expressió de la codificació corresponent a la nomenclatura del Vocabulari Comú de Contractes (CPV) és la que consta en l'**apartat A del quadre de característiques**.

Segona. Necessitats administratives que cal satisfer i idoneïtat del contracte

Les assenyalades al Plec de prescripcions tècniques (o al document redactat pel tècnic del Servei promotor de l'expedient)

Tercera. Dades econòmiques del contracte i existència de crèdit

3.1 El sistema per a la determinació del preu del contracte és el que s'indica en l'**apartat B.1 del quadre de característiques**.

3.2 El valor estimat del contracte i el mètode aplicat per al seu càlcul són els que s'assenyalen en l'**apartat B.2 del quadre de característiques**.

3.3 El pressupost base de licitació és el que s'assenyala en l'**apartat B.3 del quadre de característiques**. Aquest és el límit màxim de despesa (IVA inclòs) que, en virtut d'aquest contracte, pot comprometre l'òrgan de contractació, i constitueix el preu màxim que poden ofertar les empreses que concorrin a la licitació d'aquest contracte.

3.4 El preu del contracte és el d'adjudicació i ha d'incloure, com a partida independent, l'Impost sobre el Valor Afegit. En el preu es consideraran inclosos els tributs, les taxes, els cànon de qualsevol tipus que siguin d'aplicació, així com totes les despeses que s'originin com a conseqüència de les obligacions establertes en aquest plec que s'han de complir durant l'execució del contracte.

3.5 S'han complert tots els tràmits reglamentaris per assegurar l'existència de crèdit per al pagament del contracte. La partida pressupostària a la qual s'imputa aquest crèdit és la que s'esmenta en l'**apartat C.1 del quadre de característiques**.

Si es tracta d'un expedient amb abast plurianual, es detallarà a l'**apartat C2 del quadre de característiques**, així com la distribució per anualitats. En aquest cas, la seva autorització o realització se subordina al crèdit que per a cada exercici autoritzin els respectius Pressupostos de la Diputació de Lleida

Quarta. Termini de durada del contracte



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 19 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_ 2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



El termini de durada del contracte és el que s'estableix en l'**apartat D del quadre de característiques**. El termini total i els terminis parcials són els que es fixen en el programa de treball que s'aprovi, si s'escau. Tots aquests terminis comencen a comptar des del dia que s'estipuli en el contracte.

El contracte es podrà prorrogar si així s'ha previst en l'**apartat D del quadre de característiques**. En aquest cas, la pròrroga s'acordarà per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresa contractista, sempre que la preavisi amb, almenys, dos mesos d'antelació a l'acabament del termini de durada del contracte. La pròrroga no es produirà, en cap cas, per acord tàcit de les parts.

D'acord amb l'art. 29.4 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, quan al venciment del contracte no s'hagués formalitzat el nou contracte que garanteixi la continuïtat de la prestació a realitzar pel contractista, es podrà prorrogar el contracte originari fins que comenci l'execució del nou contracte i en tot cas per un període màxim de 9 mesos, amb les condicions i requisits indicats a l'esmentat article

Cinquena. Règim jurídic del contracte

5.1 El contracte té caràcter administratiu i es regeix per aquest plec de clàusules administratives i pel plec de prescripcions tècniques, les clàusules dels quals es consideren part integrant del contracte. A més, es regeix per la normativa en matèria de contractació pública continguda, principalment, en les disposicions següents:

- Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014. (en endavant, LCSP)
- Decret Llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública.
- Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic (d'ara endavant, RD 817/2009).
- Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, en tot allò no modificat ni derogat per les disposicions esmentades anteriorment (d'ara endavant, RGLCAP).
- Reglament general de protecció de dades RGPD (Reglament UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016.
- Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals

Adicionalment, també es regeix per les normes aplicables als contractes del sector públic en l'àmbit de Catalunya i per la seva normativa sectorial que resulti d'aplicació.

Supletòriament al contracte li resulten d'aplicació les normes de dret administratiu i, en el seu defecte, les normes de dret privat.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 20 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



(Els contractes de serveis que tinguin per objecte serveis financers amb el CPV de 66100000-1 a 66720000-3 i els que tinguin per objecte la creació i interpretació artística i literària i els d'espectacles amb CPV de 79995000-5 a 79995200-7, i de 92000000-1 a 92700000-8, excepte 92230000-2, 92231000-9, 92232000-6, tenen naturalesa jurídica privada)

5.2 El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que resultin d'aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximeix l'empresa adjudicatària de l'obligació de complir-les.

Sisena. Admissió de variants

S'admetran variants quan així consti en l'**apartat E del quadre de característiques**, amb els requisits mínims, en les modalitats i amb les característiques que s'hi preveuen.

Setena. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

La forma de tramitació de l'expedient i el procediment d'adjudicació del contracte són els establerts en l'**apartat F del quadre de característiques**.

Vuitena. Mitjans de comunicació electrònics

8.1 D'acord amb la Disposició adicional quinzena de la LCSP, la tramitació d'aquesta licitació comporta la pràctica de les notificacions i comunicacions que en derivin per mitjans exclusivament electrònics.

No obstant això, es podrà utilitzar la comunicació oral per a comunicacions diferents de les relatives als elements essencials, això és, els plecs i les ofertes, deixant-ne el contingut de la comunicació oral documentat degudament, per exemple, mitjançant els arxius o resums escrits o sonors dels principals elements de la comunicació.

8.2 Les comunicacions i les notificacions que es facin durant el procediment de contractació i durant la vigència del contracte s'efectuaran per mitjans electrònics a través del sistema de notificació e-NOTUM, d'acord amb la LCSP, la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions. A aquests efectes, s'enviaran els avisos de la posada a disposició de les notificacions i les comunicacions a les adreces de correu electrònic i als telèfons mòbils que les empreses hagin facilitat a aquest efecte en el DEUC, d'acord amb el que s'indica en la clàusula onzena d'aquest plec. Un cop rebuts el/s correu/s electrònic/s i, en el cas que s'hagin facilitat també telèfons mòbils, els SMS, indicant que la notificació corresponent s'ha posat a disposició en l'e-NOTUM, haurà/n d'accedir-hi la/les persones designada/es, mitjançant l'enllaç que s'enviarà a aquest efecte. En l'espai virtual on hi ha dipositada la notificació, es permet accedir a dita notificació amb certificat digital o amb contrasenya.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 21 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Els terminis a comptar des de la notificació es computaran des de la data d'enviament de l'avís de notificació, si l'acte objecte de notificació s'ha publicat el mateix dia en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació. En cas contrari, els terminis es computaran des de la recepció de la notificació per part de l'empresa a qui s'adreça.

No obstant això, els terminis de les notificacions practicades amb motiu del procediment de recurs especial pel Tribunal Català de Contractes computen en tot cas des de la data d'enviament de l'avís de notificació.

8.3 D'altra banda, per tal de rebre tota la informació relativa a aquesta licitació, les empreses que ho vulguin i, en tot cas, les empreses licitadores s'han de subscriure com a interessades en aquesta licitació, a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a tal efecte es posa a disposició a l'adreça web del perfil de contractant de l'òrgan de contractació, accessible a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/perfil/diputaciolleida/customProf

Les empreses que, d'acord amb la clàusula 11.2 d'aquest plec, activin l'oferta amb l'eina de Sobre Digital s'inscriuran a la licitació automàticament.

Aquesta subscripció permetrà rebre avís de manera immediata a les adreces electròniques de les persones subscrites de qualsevol novetat, publicació o avís relacionat amb aquesta licitació.

Així mateix, determinades comunicacions que s'hagin de fer amb ocasió o com a conseqüència del procediment de licitació i d'adjudicació del present contracte es realitzaran mitjançant el tauler d'anuncis associat a l'espai virtual de licitació d'aquesta licitació de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública. En aquest tauler d'anuncis electrònic, que deixa constància fefaent de l'autenticitat, la integritat i la data i hora de publicació de la informació publicada, també es publicarà informació relativa tant a la licitació, com al contracte.

A més, les empreses licitadores també es poden donar d'alta en el Perfil del licitador, prèvia l'autenticació requerida. El Perfil del licitador està constituït per un conjunt de serveis adreçats a les empreses licitadores amb l'objectiu de proveir un espai propi a cada empresa licitadora, amb un seguit d'eines que faciliten l'accés i la gestió d'expedients de contractació del seu interès. Per donar-se d'alta cal fer "clic" en l'apartat "Perfil de licitador" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública i disposar del certificat digital requerit.

8.4 Certificats digitals:

D'acord amb la disposició addicional primera del DL 3/2016, serà suficient l'ús de la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 22 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



signatura electrònica en els termes previstos en el Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, relatiu a la identificació electrònica i els serveis de confiança per a les transaccions electròniques en el mercat interior i pel qual es deroga la Directiva 1999/93/CE.

Per tant, aquest és el nivell de seguretat mínim necessari del certificat de signatura electrònica admesa per a la signatura del DEUC i de l'oferta.

Pel que fa als certificats estrangers comunitaris, s'acceptaran els certificats qualificats a qualsevol país de la Unió Europea d'acord amb l'article 25.3 del Reglament (UE) 910/2014/UE sobre identificació electrònica i serveis de confiança, esmentat, el qual disposa que "una signatura electrònica qualificada basada en un certificat qualificat emès a un Estat membre serà reconeguda com a signatura electrònica qualificada a la resta dels Estats membres".

Novena. Aptitud per contractar

9.1 Estan facultades per participar en aquesta licitació i subscriure, si escau, el contracte corresponent les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que reuneixin les condicions següents:

- Tenir personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el que preveu l'article 65 de la LCSP;
- No estar incurses en alguna de les circumstàncies de prohibició de contractar recollides en l'article 71 de la LCSP, la qual cosa poden acreditar per qualsevol dels mitjans establerts en l'article 85 de la LCSP;
- Acreditar la solvència requerida, en els termes establerts en la clàusula desena d'aquest plec;
- Tenir l'habilitació empresarial o professional que, si s'escau, sigui exigible per dur a terme la prestació que constitueixi l'objecte del contracte; i
- A més, quan, per així determinar-ho la normativa aplicable, se li requereixin a l'empresa determinats requisits relatius a la seva organització, destinació dels seus beneficis, sistema de finançament o altres per poder participar en el procediment d'adjudicació, aquests s'han d'acreditar per les empreses licitadores.

Així mateix, les prestacions objecte d'aquest contracte han d'estar compreses dins de les finalitats, objecte o àmbit d'activitat de les empreses licitadores, segons resulti dels seus estatuts o de les seves regles fundacionals.

Les circumstàncies relatives a la capacitat, solvència i absència de prohibicions de contractar han de concórrer en la data final de presentació d'ofertes i subsistir en el moment de perfecció del contracte.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 23 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



9.2 La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigible conforme a la legislació mercantil. Quan no ho sigui, s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si s'escau, en el corresponent registre oficial. També cal aportar el NIF de l'empresa.

La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones físiques s'acredita amb la presentació del NIF.

La capacitat d'obrar de les empreses no espanyoles d'Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions que s'indiquen en l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.

La capacitat d'obrar de les empreses estrangeres d'Estats no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte. També han d'aportar un informe de la missió diplomàtica permanent d'Espanya o de la Secretaria General de Comerç Exterior, que acrediti que l'Estat del qual són nacionals ha signat l'Acord sobre contractació pública de l'Organització Mundial del Comerç (OMC), sempre que es tracti de contractes subjectes a regulació harmonitzada –de valor estimat igual o superior a 221.000 euros– o, en cas contrari, l'informe de reciprocitat al que fa referència l'article 68 de la LCSP.

9.3 També poden participar en aquesta licitació les unions d'empreses que es constitueixin temporalment a aquest efecte (UTE), sense que sigui necessària formalitzar-les en escriptura pública fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte.

Aquestes empreses queden obligades solidàriament davant l'Administració i han de nomenar una persona representant o apoderada única amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es deriven del contracte fins a la seva extinció, sense perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa.

9.4 La durada de la UTE ha de coincidir, almenys, amb la del contracte fins a la seva extinció.

9.5 Les empreses que vulguin constituir unions temporals d'empreses per participar en licitacions públiques es poden trobar mitjançant la utilització de la funcionalitat punt de



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 24 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



trobadura de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat, que es troba dins l'apartat "Perfil del licitador".

9.6 Les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte o hagin assessorat a l'òrgan de contractació durant la preparació del procediment de contractació, poden participar en la licitació sempre que es garanteixi que la seva participació no falseja la competència.

Desena. Solvència de les empreses licitadores

10.1 Les empreses han d'acreditar que compleixen els requisits mínims de solvència que es detallen en l'**apartat G.1 del quadre de característiques**, bé a través dels mitjans d'acreditació que es relacionen en aquest mateix apartat **G.1 del quadre de característiques**, o bé alternativament mitjançant la classificació equivalent a aquesta solvència, que s'assenyala en l'**apartat G.2 del mateix quadre de característiques**. A les empreses que, per una raó vàlida, no estiguin en condicions de presentar les referències sol·licitades en l'**apartat G.1 del quadre de característiques** per acreditar la seva solvència econòmica i financera, se les autoritzarà a acreditar-la per mitjà de qualsevol altre document que l'òrgan de contractació consideri apropiat. D'acord amb el previst en l'article 77.1 b de la LCSP, en els contractes de serveis no és exigible la classificació empresarial amb independència del seu valor estimat, si bé la classificació és un dels mitjans pels quals les empreses podran acreditar la seva solvència. Així, en la licitació de contractes que pel seu objecte els correspongui un grup o subgrup de classificació vigent, les empreses podran acreditar la seva solvència indistintament mitjançant l'acreditació del compliment dels requisits mínims de solvència econòmica i financera, i de solvència tècnica o professional, o bé mitjançant la seva classificació en el grup o subgrup de classificació corresponent a l'objecte del contracte.

Per acreditar la solvència econòmica i financera i la solvència tècnica o professional es reconeix plens efectes jurídics a les dades que consten en el certificat d'inscripció al Registre electrònic d'empreses licitadores de la Generalitat de Catalunya, així com en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de les Administracions Públiques, en els termes establerts en la LCSP

10.2 Les empreses licitadores s'han de comprometre a dedicar o adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals o materials suficients que s'indiquen en l'**apartat G.3 del quadre de característiques**. Aquest compromís tindrà el caràcter d'obligació essencial als efectes previstos en l'article 211 LCSP

10.3 Les empreses licitadores poden recórrer per a l'execució del contracte a les capacitats d'altres entitats, amb independència de la naturalesa jurídica dels vincles que tinguin amb elles, per tal d'acreditar la seva solvència econòmica i financera i tècnica i professional, sempre que aquestes entitats no estiguin incurses en prohibició de contractar i que les empreses licitadores demostrin que durant tota la durada de l'execució del contracte disposaran efectivament dels recursos necessaris mitjançant la presentació a tal efecte del compromís per escrit de les entitats esmentades. No obstant això, respecte als criteris relatius als títols d'estudis i professionals i a l'experiència



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 25 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



professional, les empreses només poden recórrer a les capacitats d'altres entitats si aquestes presten els serveis per als quals són necessàries les capacitats esmentades. En les mateixes condicions, les UTE poden recórrer a les capacitats dels participants en la unió o d'altres entitats.

10.4 Els certificats comunitaris d'empresaris autoritzats per contractar als que fa referència l'article 97 de la LCSP constitueixen una presumpció d'aptitud en relació amb els requisits de selecció qualitativa que figurin en aquests.

10.5 En les UTE, totes les empreses que en formen part han d'acreditar la seva solvència, en els termes indicats en l'**apartat G.1 del quadre de característiques**. Per tal de determinar la solvència de la unió temporal, s'acumula l'acreditada per cadascuna de les seves integrants.

II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

Onzena. Presentació de documentació i de proposicions

11.1 Les empreses poden presentar oferta a un, a varis o a tots els lots en què es divideixi l'objecte del contracte, en el cas que a l'**apartat A del quadre de característiques** s'indiqui que l'objecte del contracte es divideix en lots, així com el nombre màxim de lots a què es pot presentar un licitador.

11.2 Les empreses licitadores han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes en 2/3 sobre/s, en el termini màxim que s'assenyala en l'anunci de licitació, mitjançant l'eina de Sobre Digital, quan així es faci constar en l'**apartat F del quadre de característiques**, accessible a l'adreça web següent:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/perfil/diputaciolleida/customProf

Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç a l'eina web de sobre Digital, les empreses licitadores hauran d'omplir un formulari per donar-se d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al/s correu/s electrònic/s indicat/s en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina de Sobre Digital, que seran les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina de Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin en el seu DEUC per rebre els avisos de notificacions i comunicacions mitjançant l'e-NOTUM.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 26 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre Digital.

Accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès, les empreses licitadores hauran de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic en els sobres corresponents. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de forma esglaonada, abans de fer la presentació de l'oferta.

Per poder iniciar la tramesa de la documentació, l'eina requerirà a les empreses licitadores que introdueixin una paraula clau per a cada sobre amb documentació xifrada que formi part de la licitació (pel sobre A no es requereix paraula clau, atès que la documentació no està xifrada). Amb aquesta paraula clau es xifrarà, en el moment de l'enviament de les ofertes, la documentació. Així mateix, el desxifrat dels documents de les ofertes es realitza mitjançant la mateixa paraula clau, la qual han de custodiar les empreses licitadores. Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per tots els sobres o diferents per cadascun d'ells), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per al desxifrat de les ofertes i, per tant, per l'accés al seu contingut.

Es demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari d'inscripció a l'oferta de l'eina de Sobre Digital, que accedeixin a l'eina web de Sobre Digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau s'iniciarà el procés de desxifrat de la documentació, que es trobarà guardada en un espai virtual securitzat que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, en el seu cas, de la constitució de la Mesa i de l'acte d'obertura dels sobres, en la data i l'hora establertes.

Les empreses licitadores han d'introduir en tot cas la paraula clau abans de l'obertura del primer sobre xifrat.

En cas que alguna empresa licitadora no introdueixi la paraula clau, no es podrà accedir al contingut del sobre xifrat. Així, atès que la presentació d'ofertes a través de l'eina de Sobre Digital es basa en el xifratge de la documentació i requereix necessàriament la introducció per part de les empreses licitadores de la/les paraula/es clau, que només elles custodien durant tot el procés, per poder accedir al contingut xifrat dels sobres, no es podrà efectuar la valoració de la documentació de la seva oferta que no es pugui desxifrar per no haver introduït l'empresa la paraula clau.

Una vegada complimentada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta, la qual no es considera presentada fins que no ha estat registrada, amb l'apunt d'entrada



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 27 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



corresponent, a través de l'eina. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

En cas de fallida tècnica que impossibiliti l'ús de l'eina de Sobre Digital el darrer dia de presentació de les proposicions, l'òrgan de contractació ampliarà el termini de presentació de les mateixes el temps que es consideri imprescindible, modificant el termini de presentació d'ofertes, publicant a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública l'esmena corresponent.

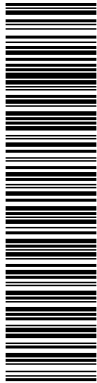
11.3 D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h de la Disposició addicional setzena de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina de sobre Digital es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

11.4 Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Diputació de Lleida. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que l'Administració no pugui accedir al contingut d'aquests.

En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, la Mesa de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la mesa podrà acordar l'exclusió de l'empresa.

Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, que serà sol·licitada a les empreses licitadores en cas de necessitat, per tal de poder accedir al contingut dels documents en cas que estiguin malmesos. En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 28 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



aquests arxius per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat, tramesos en suport físic electrònic, i dels tramesos en l'oferta, a través de l'eina de Sobre Digital. Així mateix, cal tenir en compte que aquesta còpia no podrà ser emprada en el cas d'haver enviat documents amb virus a través de l'eina de Sobre Digital, atesa la impossibilitat tècnica en aquests casos de poder fer la comparació de les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir la no modificació de les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

11.5 L'eina de Sobre Digital no permet la presentació d'arxius de mida superior a 25 Mb. Per aquest motiu, els arxius de les ofertes d'aquesta mida s'han de comprimir o fragmentar en diverses parts. La partició s'ha de realitzar manualment (sense utilitzar eines del tipus winzip o winrar de partició automàtica) i sense incorporar cap tipus de contrasenya. Els arxius resultants de la partició s'incorporen en l'apartat d'altra documentació numerats (part 1 de 2, part 2 de 2).

11.6 Les especificacions tècniques necessàries per a la presentació electrònica d'ofertes es troben disponibles a l'apartat de "Licitació electrònica" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública:

(https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml?set-locale=ca_ES)

Els formats de documents electrònics admissibles són els següents: Pdf

11.7 D'acord amb l'article 23 del RGLCAP, les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català i/o al castellà.

11.8 Les persones interessades en el procediment de licitació podran sol·licitar a l'òrgan de contractació informació addicional sobre els plecs i demés documentació complementària, el qual la facilitarà almenys sis dies (o i es tracta d'un contracte subjecte a regulació harmonitzada i hagi estat qualificat com a urgent) abans de què finalitzi el termini fixat per a la presentació d'ofertes, sempre que l'hagin demanat almenys 12 dies abans del transcurs del termini de presentació de les proposicions. L'adreça per dirigir les seves consultes és: contractacio@diputaciolleida.cat

Si l'expedient ha estat qualificat d'urgent, el termini de sis dies esmentat serà de quatre dies quan el contracte es trobi subjecte a regulació harmonitzada.

Les persones interessades en el procediment de licitació també poden dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar aclariments del que estableixen els plecs o la resta de documentació, a través de l'apartat de preguntes i respostes del tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació. Aquestes preguntes i respostes seran públiques i accessibles a través del tauler esmentat, residenciat en el perfil del contractant de l'òrgan:

(https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/perfil/diputaciolleida/customProf)



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 29 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



11.9 Les proposicions són secretes i la seva presentació suposa l'acceptació incondicionada per part de l'empresa licitadora del contingut del present plec, així com del plec de prescripcions tècniques, així com l'autorització a la mesa i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.

11.10 Cada empresa licitadora no pot presentar més d'una proposició. Tampoc pot subscriure cap proposta en UTE amb d'altres si ho ha fet individualment o figurar en més d'una unió temporal. La infracció d'aquestes normes dona lloc a la no-admissió de cap de les propostes que hagi subscrit.

11.11 Contingut dels sobres

Contingut del sobre a (documentació general)

a) Document europeu únic de contractació (DEUC)

Les empreses licitadores han de presentar el Document europeu únic de contractació (DEUC), mitjançant el qual declaren el següent:

- Que la societat està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació, així com que la persona signatària del DEUC té la deguda representació per presentar la proposició i el DEUC.
- Que compleix els requisits de solvència econòmica i financera, i tècnica i professional, de conformitat amb els requisits mínims exigits en aquest plec.
- Que no està incursa en prohibició de contractar.
- Que compleix amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec i que es poden acreditar mitjançant el DEUC.

Així mateix, s'ha d'incloure la designació del nom, cognom i NIF de la persona o les persones autoritzades per accedir a les notificacions electròniques, així com les adreces de correu electròniques i, addicionalment, els números de telèfon mòbil on rebre els avisos de les notificacions, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec. Per tal de garantir la recepció de les notificacions electròniques, es recomana designar més d'una persona autoritzada a rebre-les, així com diverses adreces de correu electrònic i telèfons mòbils on rebre els avisos de les posades a disposició. Aquestes dades s'han d'incloure en l'apartat relatiu a "persona o persones de contacte" de la Part II.A del DEUC.

A més, les empreses licitadores indicaran en el DEUC, si escau, la informació relativa a la persona o les persones habilitades per representar-les en aquesta licitació. El DEUC



DOCUMENT	IDENTIFICADORS	
Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat		
ALTRES DADES	SIGNATURES	ESTAT
Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 30 de 68	El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	SIGNAT 05/09/2023 08:53



s'ha de presentar signat electrònicament per la persona o les persones que tenen la deguda representació de l'empresa per presentar la proposició.

En el cas d'empreses que concorrin a la licitació amb el compromís d'agrupar-se en una unió temporal si resulten adjudicatàries del contracte, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat, capacitat i solvència, i presentar un DEUC separat. A més del DEUC, han d'aportar un document on consti el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

En el cas que l'empresa licitadora recorri a la solvència i mitjans d'altres empreses de conformitat amb el que preveu l'article 75 de la LCSP, o tingui la intenció de subscriure subcontractes, ha d'indicar aquesta circumstància en el DEUC i s'ha de presentar altre DEUC separat per cadascuna de les empreses a la solvència de les quals recorri o que tingui intenció de subcontractar.

D'acord amb l'article 71.1, lletra d) de la LCSP, l'acreditació del compliment de la quota de reserva de llocs de treball i de l'obligació de disposar d'un pla d'igualtat s'ha de fer mitjançant la presentació del DEUC.

Si l'objecte del contracte es divideix en lots i s'exigeixen requisits de solvència diferents per a cada lot, les empreses licitadores han d'omplir un DEUC per a cada lot o grup de lots al que s'apliquin els mateixos requisits de solvència.

Les empreses licitadores que figurin en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea, com un expedient virtual de l'empresa, un sistema d'emmagatzematge electrònic de documents o un sistema de prequalificació, d'accés gratuït, només han de facilitar en cada part del DEUC la informació que no figuri en aquestes bases. Així, les empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya, regulat en el Decret 107/2005, de 31 de maig, i gestionat per la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa, o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, només estan obligades a indicar en el DEUC la informació que no figuri inscrita en aquests registres, o que no hi consti vigent o actualitzada. En tot cas, aquestes empreses han d'indicar en el DEUC la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

Com a requisit per a la tramitació del procediment per mitjans electrònics, es pot exigir a les empreses licitadores la prèvia inscripció en el Registre de Licitadors de les dades necessàries

L'aportació de la documentació justificativa del compliment dels requisits exigits en aquest plec el compliment dels quals s'ha indicat en el DEUC, l'haurà d'efectuar l'empresa licitadora en qui recaigui la proposta d'adjudicació per haver presentat l'oferta més avantatjosa econòmicament, amb caràcter previ a l'adjudicació.

Tanmateix, l'òrgan de contractació o la mesa de contractació podrà demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 31 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



del compliment dels requisits previs, quan considerin que hi ha dubtes raonables sobre la vigència o fiabilitat del DEUC o quan sigui necessari per al bon desenvolupament del procediment. No obstant això, l'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELI o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic o que figuri en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no està obligada a presentar els documents justificatius o altra prova documental de les dades inscrites en aquests registres.

b) Declaració de submissió als jutjats i tribunals espanyols

Les empreses estrangeres han d'aportar una declaració de submissió als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu fur propi.

c) Compromís d'adscripció de mitjans materials i/o personals

Declaració de l'empresa de comprometre's a adscriure a l'execució del contracte determinats mitjans materials i/o personals, quan així consti a l'**apartat G3 del quadre de característiques**

d) Altra documentació

Qualsevol altra documentació que s'exigeixi en l'**apartat J del quadre de característiques**.

e) Garantia provisional

Resguard acreditatiu de la constitució de la garantia provisional quan s'estableixi en l'**apartat K del quadre de característiques** i per l'import que es determini.

En cas que es demani, la garantia provisional es pot constituir:

- En efectiu o en valors de deute públic, amb subjecció en cada cas, a les condicions reglamentàriament establertes, i d'acord amb els requisits disposats en l'article 55 del RGLCAP i als models que figuren en els annexos III i IV de la mateixa norma.

L'efectiu s'ha de depositar a la Caixa General de Dipòsits de la Tresoreria General de la Diputació de Lleida. Els certificats d'immobilització dels valors anotats s'han de presentar davant l'òrgan de contractació.

- Mitjançant aval presentat davant l'òrgan de contractació, en la forma i condicions reglamentàries, i sense depositar-lo a la Caixa General de Dipòsits, prestat per qualsevol banc, caixa d'estalvis, cooperatives de crèdit, establiment financer de crèdit o societats



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 32 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



de garantia recíproca autoritzats per operar a Espanya, amb estricte compliment del que disposen els articles 56 i 58 i l'annex V del RGLCAP.

- Per contracte d'assegurança de caució celebrat d'acord amb els requisits dels articles 57, 58 i annex VI del RGLCAP, i subscrit amb una entitat asseguradora autoritzada per operar en el ram de caució. El certificat del contracte s'ha de lliurar a l'òrgan de contractació.

En el cas d'unions temporals d'empreses, les garanties provisionals es poden constituir per una o varies de les empreses participants, sempre que en conjunt s'arribi a la quantia requerida i cobreixi solidàriament a totes les empreses integrants de la unió temporal.

La garantia provisional s'extingeix automàticament i s'ha de retornar a les empreses licitadores immediatament després de la perfecció del contracte. En tot cas, la garantia provisional s'ha de tornar a l'empresa licitadora seleccionada com a adjudicatària quan hagi constituït la garantia definitiva, si bé aquesta pot aplicar l'import de la garantia provisional a la definitiva o procedir a constituir una garantia definitiva ex novo.

Contingut del sobre b i, si escau, del sobre c

a) Si s'ha establert el preu o un criteri basat en la rendibilitat, com el cost del cicle de vida, com a únic criteri d'adjudicació, les empreses licitadores han d'incloure en el sobre B la seva proposició econòmica.

Si s'han establert diversos criteris d'adjudicació que responen tots ells a una mateixa tipologia de valoració, és a dir, tots sotmesos a judici de valor o tots quantificables de forma automàtica, les empreses licitadores han d'incloure en el sobre B tota la documentació que conforma la seva oferta.

Si s'han establert tant criteris d'adjudicació avaluable en funció d'un judici de valor, com criteris quantificables de forma automàtica, les empreses licitadores han d'incloure en el sobre B tota la documentació relacionada amb els criteris d'adjudicació sotmesos a judici de valor i en el sobre C la documentació relativa als criteris quantificables de forma automàtica.

En aquest cas, la inclusió en el Sobre B de l'oferta econòmica, així com de qualsevol informació de l'oferta de caràcter rellevant avaluable de forma automàtica i que, per tant, s'ha d'incloure en el sobre C, comportarà l'exclusió de l'empresa licitadora, quan es vulgui el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva.

b) La proposició econòmica s'ha de formular, si escau, conforme al model que s'adjunta com a **annex 2** a aquest plec i com a plantilla al sobre C d'aquesta licitació inclòs en l'eina de Sobre Digital, i les proposicions corresponents a altres criteris



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 33 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



d'adjudicació, si s'escau, als continguts assenyalats en les plantilles i annexos d'aquest plec corresponents.

No s'acceptaran les proposicions que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les.

A través de l'eina de Sobre Digital les empreses hauran de signar el document "resum" de les seves ofertes, amb signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut, amb la signatura del qual s'entén signada la totalitat de l'oferta, atès que aquest document conté les empremtes electròniques de tots els documents que la componen.

Les proposicions s'han de signar pels representants legals de les empreses licitadores i, en cas de tractar-se d'empreses que concorrin amb el compromís de constituir-se en UTE si resulten adjudicatàries, s'han de signar pels representants de totes les empreses que la componen. La persona o les persones que signin l'oferta ha o han de ser la persona o les persones signants del DEUC.

c) Les empreses licitadores podran assenyalar, de cada document respecte del qual s'hagi assenyalat en l'eina de Sobre Digital que poden declarar que conté informació confidencial, si conté informació d'aquest tipus.

Els documents i les dades presentades per les empreses licitadores en el sobre B i, si s'escau, en el sobre C, es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a terceres persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims, perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal. Així mateix, el caràcter confidencial afecta a qualsevol altres informacions amb un contingut que es pugui utilitzar per falsejar la competència, ja sigui en aquest procediment de licitació o en altres de posteriors. No tenen en cap cas caràcter confidencial l'oferta econòmica de l'empresa, ni les dades incloses en el DEUC.

La declaració de confidencialitat de les empreses ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

En tot cas, correspon a l'òrgan de contractació valorar si la qualificació de confidencial de determinada documentació és adequada i, en conseqüència, decidir sobre la possibilitat d'accés o de vista de dita documentació, prèvia audiència de l'empresa o les empreses licitadores afectades.

d) Tal i com s'ha assenyalat en l'apartat 4 d'aquesta clàusula, les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat, en suport físic electrònic, dels documents de les seves ofertes que han presentat mitjançant l'eina de Sobre Digital.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 34 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_ 2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Aquesta còpia s'haurà de lliurar a sol·licitud de l'òrgan de contractació/ mesa de contractació, en cas que es requereixi, i haurà de contenir una còpia de l'oferta amb exactament els mateixos documents –amb les mateixes empremtes digitals– que els aportats en l'oferta mitjançant l'eina de Sobre Digital.

11.12 La presentació d'ofertes comporta que l'òrgan de contractació pugui consultar o obtenir en qualsevol moment del procediment contractual informació sobre tot allò declarat per les empreses licitadores o contractistes, excepte que s'hi oposin expressament.

Dotzena. Mesa de contractació

12.1 La Mesa de contractació està integrada pels membres indicats a l'Annex 4 del present Plec.

12.2 La Mesa de contractació obrirà el Sobre A, comprovarà la correcció de les signatures de les ofertes i qualificarà la documentació continguda en el Sobre A. En cas d'observar defectes esmenables, ho comunicarà a les empreses licitadores afectades perquè els esmenin en el termini de tres dies.

La resta de sobres s'han d'obrir en la data i hora assenyalada en l'anunci i configurades en l'eina de sobre digital, i es podrà fer un cop les persones que permeten l'obertura dels sobres, anomenades custodis, hagin aplicat, amb el quòrum mínim i en l'interval de temps que s'hagin definit prèviament, les seves credencials i hagi arribat la data i hora assenyalades

Una vegada esmenats, si s'escau, els defectes en la signatura o en la documentació continguda en el Sobre A, la mesa l'avaluarà i determinarà les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes de l'exclusió.

Sense perjudici de la comunicació a les persones interessades, es faran públiques aquestes circumstàncies mitjançant el seu perfil de contractant.

Així mateix, d'acord amb l'article 95 de la LCSP la Mesa podrà sol·licitar a les empreses licitadores els aclariments que li calguin sobre els certificats i documents presentats o requerir-les perquè en presentin de complementaris, les quals, de conformitat amb l'article 22 del RGLCAP, disposaran d'un termini de cinc dies naturals sense que puguin presentar-se després de declarades admeses les ofertes.

Les sol·licituds d'aclariments o esmenes es duran a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 35 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Aquestes peticions d'esmena o aclariment es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

12.3 Els actes d'exclusió adoptats per la Mesa en relació amb l'obertura del sobre A seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts a la clàusula quarantena

Tretzena. Comitè d'experts

En cas que la puntuació que s'atribueixi als criteris que depenguin d'un judici de valor sigui superior a la qual s'atribueixi als criteris avaluable de forma automàtica, es designarà un comitè d'experts, que efectuarà la valoració dels criteris d'adjudicació que depenen d'un judici de valor, als quals es refereix la clàusula següent, està integrat pels membres indicats a l'Annex del present Plec, en cas que es constitueixi.

Catorzena. Determinació de la millor oferta

14.1 Criteris d'adjudicació del contracte

Per a la valoració de les proposicions i la determinació de la millor oferta s'ha d'atendre als criteris d'adjudicació establerts en l'**apartat H del quadre de característiques**.

14.2 Pràctica de la valoració de les ofertes

D'acord amb l'article 157.3 de la LCSP, les proposicions s'han d'obrir en el termini màxim de vint dies comptat des de la data de finalització del termini per presentar-les; i que, si la proposició s'ha de contenir en més d'un sobre, dit termini s'entendrà complert quan s'hagi obert, dins del mateix termini, el primer dels sobres que componen la proposició)

Si s'ha establert un únic criteri d'adjudicació o diversos criteris d'adjudicació que responguin tots ells a una mateixa tipologia de valoració, és a dir, tots ells sotmesos a judici de valor o tots quantificables de forma automàtica, en el dia, lloc i hora indicats a la convocatòria de la Mesa de Contractació, que es farà pública a través del Perfil del Contractant tindrà lloc l'acte d'obertura dels sobres B presentats per les empreses admeses.

Si s'han establert criteris d'adjudicació avaluable en funció d'un judici de valor conjuntament amb criteris quantificables de forma automàtica, en el dia, lloc i hora indicats a la convocatòria de la Mesa de Contractació, que es farà pública a través del i Perfil del Contractant tindrà lloc l'acte d'obertura dels sobres B presentats per les empreses admeses.

Posteriorment, es celebrarà un nou acte públic en el qual es donarà a conèixer la puntuació obtinguda per cadascuna de les empreses respecte dels criteris de valoració



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 36 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



que depenguin d'un judici de valor i, a continuació, s'obriran els sobres C presentats per les empreses.

Un cop acabada l'obertura dels sobres, les empreses licitadores presents poden fer constar davant de la Mesa totes les observacions que considerin necessàries, les quals hauran de quedar reflectides en l'acta.

La Mesa de contractació podrà sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de l'oferta. Únicament es permetrà l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes sempre que no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre empreses licitadores.

Les sol·licituds d'aclariments o esmenes es duran a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena o aclariment es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

Seràn excloses de la licitació, mitjançant resolució motivada, les empreses les proposicions de les quals no concordin amb la documentació examinada i admesa, les que excedeixin del pressupost base de licitació, modifiquin substancialment els models de proposició establerts en aquest plec, comportin un error manifest en l'import de la proposició i aquelles en les quals l'empresa licitadora reconegui l'existència d'error o inconsistència que la fa inviable.

L'existència d'errors en les proposicions econòmiques de les empreses licitadores implicarà l'exclusió d'aquestes del procediment de contractació, quan pugui resultar afectat el principi d'igualtat, en els casos d'errors que impedeixen determinar amb caràcter cert quin és el preu realment ofert per les empreses i, per tant, impedeixin realitzar la valoració de les ofertes.

La Mesa podrà sol·licitar els informes tècnics que consideri necessaris abans de formular la seva proposta d'adjudicació. També podrà sol·licitar aquests informes quan consideri necessari verificar que les ofertes compleixen amb les especificacions tècniques dels plecs. Les proposicions que no compleixin dites prescripcions no seran objecte de valoració.

També podrà requerir informes a les organitzacions socials d'usuaris destinataris de la prestació, a les organitzacions representatives de l'àmbit d'activitat al qual correspongui l'objecte del contracte, a les organitzacions sindicals, a les organitzacions que defensin la igualtat de gènere i a altres organitzacions per verificar les consideracions socials i ambientals.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGÜÍSTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 37 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_ 2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Els actes d'exclusió de les empreses licitadores adoptats en relació amb l'obertura dels sobres B i C, seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts en la clàusula quarantena

14.3 En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte:

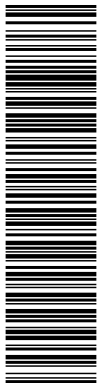
- La proposició presentada per aquelles empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, tinguin en la seva plantilla un percentatge de treballadors amb discapacitat superior al que els imposi la normativa. Si diverses empreses licitadores de les que hagin empatat quant a la proposició més avantatjosa acrediten tenir relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al que els imposi la normativa, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi del percentatge més alt de treballadors fixos amb discapacitat en la seva plantilla.
- La proposició presentada per les empreses d'inserció que regula la Llei 44/2007, de 13 de desembre, per a la regulació del règim de les empreses d'inserció, que compleixin els requisits que estableix aquesta normativa per tenir dita consideració.
- En l'adjudicació dels contractes relatius a prestacions de caràcter social o assistencial, la proposició presentada per entitats sense ànim de lucre, amb personalitat jurídica, sempre que la seva finalitat o activitat tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals i figurin inscrites en el registre oficial corresponent.
- La proposició d'entitats reconegudes com a organitzacions de comerç just per a l'adjudicació dels contractes que tinguin com a objecte productes en els quals hi hagi alternativa de comerç just.
- La proposició presentada per empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, incloguin mesures de caràcter social i laboral que afavoreixin la igualtat d'oportunitats entre dones i homes.

Les empreses licitadores han d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat.

14.4 Ofertes amb valors anormals o desproporcionats

La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormals s'ha de dur a terme en funció dels límits i els paràmetres objectius establerts en l'**apartat I del quadre de característiques**.

En el supòsit que una o diverses de les ofertes presentades incorrin en presumpció d'anormalitat, la Mesa de contractació requerirà a l'/les empresa/es licitadora/es que



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 38 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



l'/les hagi/n presentat perquè les justifiquin i desglossin raonadament i detalladament el baix nivell dels preus, o de costos, o qualsevol altre paràmetre sobre la base del qual s'hagi definit la anormalitat de l'oferta. Per aquest motiu, la Mesa requerirà a l'/les empresa/es licitadora/es, les precisions que consideri oportunes sobre la viabilitat de l'oferta i les pertinents justificacions. L'empresa licitadora disposarà d'un termini de 5 dies hàbils per presentar la informació i els documents que siguin pertinents a aquests efectes.

Les sol·licituds de justificació es duran a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquest requeriment es comunicarà a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

Transcorregut aquest termini, si la Mesa de contractació no rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada, ho posarà en coneixement de l'òrgan de contractació i es considerarà que la proposició no podrà ser complerta, quedant l'empresa licitadora exclosa del procediment.

Si la Mesa de contractació rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada dins de termini, l'avaluarà i elevarà la corresponent proposta d'acceptació o rebuig de la proposició, degudament motivada, a l'òrgan de contractació, per tal que aquest decideixi, previ l'assessorament tècnic del servei corresponent, o bé l'acceptació de l'oferta, perquè considera acreditada la seva viabilitat, o bé, en cas contrari, el seu rebuig.

L'òrgan de contractació rebutjarà les ofertes incurses en presumpció d'anormalitat si es basen en hipòtesis o pràctiques inadequades des d'una perspectiva tècnica, econòmica o jurídica. Així mateix, rebutjarà les ofertes si comprova que són anormalment baixes perquè vulnereu la normativa sobre subcontractació o no compleixen les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral, nacional o internacional, inclòs l'incompliment dels convenis col·lectius sectorials vigents, en aplicació del que estableix l'article 201 de la LCSP.

Quinzena. Classificació de les ofertes i requeriment de documentació previ a l'adjudicació

15.1 Un cop valorades les ofertes, la mesa de contractació les classificarà per ordre decreixent i, posteriorment, remetrà a l'òrgan de contractació la corresponent proposta d'adjudicació.

Per realitzar aquesta classificació, la mesa tindrà en compte els criteris d'adjudicació assenyalats en l'**apartat H del quadre de característiques** i en l'anunci.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 39 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



La proposta d'adjudicació de la mesa no crea cap dret a favor de l'empresa licitadora proposada com a adjudicatària, ja que l'òrgan de contractació podrà apartar-se'n sempre que motivi la seva decisió.

15.2 Un cop acceptada la proposta de la mesa per l'òrgan de contractació, els serveis corresponents requeriran a l'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta per a què, dins del termini de deu dies hàbils a comptar des del següent a aquell en què hagués rebut el requeriment, presenti la documentació justificativa a què es fa esment a continuació.

Aquest requeriment s'efectuarà mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

L'aportació de documentació es durà a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'enviarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

A.1 Empreses no inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades del Sector Públic o que no figurin en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea. Només en el cas que no s'hagi establert l'obligatorietat que totes les empreses participants en la licitació estiguin inscrites en el Registre d'empreses licitadores corresponent.

L'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta haurà d'aportar la documentació següent –aquesta documentació, si escau, també s'haurà d'aportar respecte de les empreses a les capacitats de les quals es recorri:

- Documentació corresponent acreditativa de la capacitat d'obrar i de la personalitat jurídica, d'acord amb les previsions de la clàusula novena.
- Documents acreditatius de la representació i personalitat jurídica de les persones signants de les ofertes: poder per comparèixer o signar proposicions en nom d'un altre i el document nacional d'identitat o el passaport.
- Documentació acreditativa del compliment dels requisits específics de solvència o del certificat de classificació corresponent.

Així mateix, l'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta haurà d'aportar:

- Si s'escau, certificats acreditatius del compliment de les normes de garantia de la qualitat i de gestió mediambiental.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 40 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



- En cas que l'empresa recorri a les capacitats d'altres entitats, el compromís de disposar dels recursos necessaris al que es refereix l'article 75.2 de la LCSP.
- Documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP.
- Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que s'estableix a la clàusula setzena (excepte en el cas que la garantia es constitueixi mitjançant la retenció sobre el preu).
- Qualsevol altra documentació que, específicament i per la naturalesa del contracte, es determini en l'**apartat J del quadre de característiques** del contracte.

A.2. Empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades del Sector Públic o que figurin en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea

L'empresa que hagi presentat la millor oferta ha d'aportar la documentació següent, només si no figura inscrita en aquests registres, o no consta vigent o actualitzada, d'acord amb el previst en la clàusula onzena d'aquest plec:

- En cas que l'empresa recorri a les capacitats d'altres entitats, el compromís de disposar dels recursos necessaris al que es refereix l'article 75.2 de la LCSP.
- Documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP.
- Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que s'estableix a la clàusula setzena.
- Qualsevol altra documentació que, específicament i per la naturalesa del contracte, es determini en l'**apartat J del quadre de característiques** del contracte.

15.3 Un cop aportada per l'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta la documentació requerida, aquesta es qualificarà. Si s'observa que en la documentació presentada hi ha defectes o errors de caràcter esmenable, s'ha de comunicar a les empreses afectades perquè els corregeixin o esmenin en el termini màxim de 3 dies hàbils.

Les sol·licituds d'esmenes es duren a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per l'empresa o empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 41 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Aquestes peticions d'esmena es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

En el cas que no es complimenti adequadament el requeriment de documentació en el termini assenyalat, o bé en el termini per esmenar que es doni, s'entendrà que l'empresa licitadora ha retirat la seva oferta i es procedirà a requerir la mateixa documentació a l'empresa licitadora següent, per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes. Aquest fet comporta l'exigència de l'import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia provisional que, en el seu cas, s'hagués constituït i, a més, pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar per la causa prevista en l'article 71.2.a) de la LCSP.

Així mateix, l'eventual falsedat en allò declarat per les empreses licitadores en el DEUC o en altres declaracions pot donar lloc a la causa de prohibició de contractar amb el sector públic prevista en l'article 71.1.e de la LCSP.

Setzena. Garantia definitiva

16.1 L'import de la garantia definitiva és el que s'assenyala en l'**apartat L del quadre de característiques**.

16.2 Les garanties es poden prestar en alguna de les formes següents:

- En efectiu o en valors de deute públic amb subjecció, en cada cas, a les condicions establertes reglamentàriament. L'efectiu i els certificats d'immobilització en els valors anotats s'han de dipositar a la Caixa de la Diputació de Lleida
- Mitjançant aval, prestat en la forma i condicions establertes reglamentàriament, per algun dels bancs, caixes d'estalvi, cooperatives de crèdit, establiments financers de crèdit i societats de garantia recíproca autoritzats per operar a Espanya, que s'han de dipositar en algun dels establiments esmentats en l'apartat a).
- Mitjançant contracte d'assegurança de caució amb una entitat asseguradora autoritzada per a operar en la forma i condicions establertes reglamentàriament. El certificat de l'assegurança s'ha de lliurar en els establiments assenyalats en l'apartat a).

16.3 En el cas d'unió temporal d'empreses, la garantia definitiva es pot constituir per una o vàries de les empreses participants, sempre que en conjunt arribi a la quantia requerida en l'**apartat L del quadre de característiques** i garanteixi solidàriament a totes les empreses integrants de la unió temporal.

16.4 La garantia definitiva respon dels conceptes definits en l'article 110 de la LCSP.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 42 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53

Diputació de Lleida
Contractació

- 16.5** En cas d'amortització o substitució total o parcial dels valors que constitueixen la garantia, l'empresa adjudicatària està obligada a reposar-los en la quantia necessària per tal que l'import de la garantia no minvi per aquest motiu, havent de quedar constància documentada de la reposició esmentada.
- 16.6** Quan a conseqüència de la modificació del contracte, el seu valor total experimenti variació, la garantia constituïda s'haurà d'ajustar a la quantia necessària perquè es mantingui la deguda proporció entre la garantia i el pressupost del contracte vigent en cada moment, en el termini de quinze dies a comptar des de la data en què es notifiqui a l'empresa l'acord de modificació. A aquests efectes, no es consideraran les variacions de preu que es produeixin com a una conseqüència d'una revisió d'aquest de conformitat amb el que assenyalava el capítol relatiu a la revisió de preus en els contractes del sector públic de la LCSP.
- 16.7** Quan es facin efectives sobre la garantia les penalitats o indemnitzacions exigibles a l'empresa adjudicatària, aquesta haurà de reposar o ampliar la garantia, en la quantia que correspongui, en el termini de quinze dies des de l'execució.
- 16.8** En el cas que la garantia no es reposi en els supòsits esmentats en l'apartat anterior, l'Administració pot resoldre el contracte.

Dissetena. Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment

L'òrgan de contractació podrà decidir no adjudicar o subscriure el contracte, per raons d'interès públic degudament justificades i amb la corresponent notificació a les empreses licitadores, abans de la formalització del contracte.

També podrà desistir del procediment, abans de la formalització del contracte, notificant-ho a les empreses licitadores, quan apreciï una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació.

En ambdós supòsits es compensarà a les empreses licitadores per les despeses en què hagin incorregut.

La decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i el desistiment del procediment d'adjudicació es publicarà en el perfil de contractant.

Divuitena. Adjudicació del contracte

18.1 Un cop presentada la documentació a què fa referència la clàusula quinzena, l'òrgan de contractació acordarà l'adjudicació del contracte a l'empresa o les empreses proposades com a adjudicatàries, dins del termini de cinc dies hàbils següents a la recepció de dita documentació.



DOCUMENT	IDENTIFICADORS	
Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat		
ALTRES DADES	SIGNATURES	ESTAT
Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 43 de 68	El documento ha sido _2 firmado_ 2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	SIGNAT 05/09/2023 08:53



La licitació no es declararà deserta si hi ha alguna proposició que sigui admissible d'acord amb els criteris que figuren en aquest plec. La declaració, en el seu cas, que aquest procediment ha quedat desert es publicarà en el perfil de contractant.

18.2 La resolució d'adjudicació del contracte es notificarà a les empreses licitadores mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec, i es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació dins del termini de 15 dies, indicant el termini en què s'haurà de procedir a la formalització del contracte.

A aquest efecte, s'enviarà, a l'adreça de correu electrònic –i, en cas que s'hagi informat, al telèfon mòbil– que les empreses licitadores hagin designat en presentar les seves proposicions, un avís de la posada a disposició de la notificació. Així mateix, el correu electrònic continuarà l'enllaç per accedir-hi.

Dinovenena. Formalització i perfecció del contracte

19.1 El contracte es formalitzarà en document administratiu, mitjançant signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica.

L'empresa o les empreses adjudicatàries podran sol·licitar que el contracte s'elevi a escriptura pública, essent al seu càrrec les despeses corresponents.

A. En el cas de contractes que siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb el que estableix l'article 44 de la LCSP

19.2 La formalització del contracte s'efectuarà un cop transcorregut el termini mínim de quinze dies hàbils des que es remeti a les empreses licitadores la notificació de l'adjudicació a què es refereix la clàusula anterior.

Els serveis dependents de l'òrgan de contractació requeriran a l'empresa o les empreses adjudicatàries per a què formalitzin el contracte en un termini no superior a cinc dies a comptar del següent a aquell en què hagi rebut el requeriment, una vegada transcorregut el termini previst en el paràgraf anterior sense que s'hagi interposat recurs especial en matèria de contractació que porti aparellada la suspensió de la formalització o que l'òrgan competent per a la resolució del recurs hagi aixecat la suspensió.

B. (En el cas de contractes que no siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb el que estableix l'article 44 de la LCSP

19.3 La formalització del contracte s'efectuarà en el termini màxim de quinze dies hàbils següents a aquell en què s'efectuï la notificació de l'adjudicació a les empreses licitadores a què es refereix la clàusula anterior.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 44 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



(D'acord amb disposició addicional quinzena de la LCSP, els terminis a comptar des de la notificació s'han de computar des de la data d'enviament de l'avís de notificació, sempre que l'acte objecte de notificació s'hagi publicat el mateix dia en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació; en cas contrari, els terminis s'han de computar des de la recepció de la notificació per part de l'empresa a qui s'adreça)

19.4 Si el contracte no es formalitza en el termini indicat en l'apartat anterior per causes imputables a l'empresa adjudicatària, se li exigirà l'import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia definitiva, si s'ha constituït. A més, aquest fet pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar, d'acord amb l'article 71.2 b de la LCSP.

Si el contracte no es formalitza en el termini indicat per causes imputables a l'Administració, s'haurà d'indemnitzar a l'empresa adjudicatària pels danys i perjudicis que la demora li pugui ocasionar.

En el supòsit que el contracte no es pugui formalitzar amb l'empresa adjudicatària, s'adjudicarà a l'empresa següent que hagi presentat la millor oferta d'acord amb l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes, amb la presentació prèvia de la documentació a què es refereix la clàusula quinzena, essent aplicables els terminis previstos en els apartats anteriors.

19.5 Les empreses que hagin concorregut amb el compromís de constituir-se en UTE hauran de presentar, un cop s'hagi efectuat l'adjudicació del contracte al seu favor, l'escriptura pública de constitució de la unió temporal (UTE) en la qual consti el nomenament de la persona representant o de la persona apoderada única de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció.

19.6 El contingut del contracte serà el que estableixen els articles 35 de la LCSP i 71 del RGLCAP i no inclourà cap clàusula que impliqui alteració dels termes de l'adjudicació.

19.7 El contracte es perfeccionarà amb la seva formalització i aquesta serà requisit imprescindible per poder iniciar-ne l'execució.

19.8 La formalització d'aquest contracte, juntament amb el contracte, es publicarà en un termini no superior a quinze dies després del seu perfeccionament en el perfil de contractant. Si el contracte està subjecte a regulació harmonitzada, l'anunci de formalització es publicarà, a més, en el Diari Oficial de la Unió Europea

19.9 Un cop formalitzat el contracte, es comunicarà al Registre Públic de Contractes de la Generalitat de Catalunya, per a la seva inscripció, les dades bàsiques, entre les quals figuraran la identitat de l'empresa adjudicatària, l'import d'adjudicació del contracte, juntament amb el desglossament corresponent de



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 45 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



l'IVA; i posteriorment, si s'escau, les modificacions, les pròrrogues, les variacions de terminis o de preus, l'import final i l'extinció del contracte.

Les dades contractuals comunicades al registre públic de contractes seran d'accés públic, amb les limitacions que imposen les normes sobre protecció de dades, sempre que no tinguin caràcter de confidencials.

III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Vintena. Condicions especials d'execució

Les condicions especials en relació amb l'execució, d'obligat compliment per part de l'empresa o les empreses contractistes i, si escau, per l'empresa o les empreses subcontractistes, són les que s'estableixen en l'**apartat M del quadre de característiques**, així com les que s'estableixin com a tals en altres clàusules d'aquest Plec

Vint-i-unena. Execució i supervisió dels serveis

El contracte s'executarà amb subjecció al que estableixin les seves clàusules i els plecs i conforme amb les instruccions que en la seva interpretació doni a l'empresa o empreses contractistes la persona responsable del contracte a la qual es refereix la clàusula vint-i-quatre de d'aquest plec.

Vint-i-dosena. Programa de treball

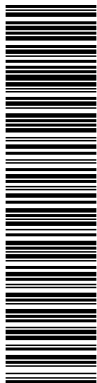
L'empresa o empreses contractistes estaran obligades a presentar un programa de treball que haurà d'aprovar l'òrgan de contractació quan així es determini en l'**apartat T del quadre de característiques**.

Vint-i-tresena. Compliment de terminis i correcta execució del contracte

23.1 L'empresa contractista està obligada a complir el termini total d'execució del contracte i els terminis parcials fixats, si s'escau, en el programa de treball.

23.2 Si l'empresa contractista incorregués en demora respecte del compliment dels terminis total o parcials, per causes que li siguin imputables, l'Administració podrà optar, ateses les circumstàncies del cas, per la resolució del contracte amb pèrdua de la garantia o per la imposició de les penalitats, en la forma i condicions establertes en els articles 193 i 194 de la LCSP.

L'Administració tindrà la mateixa facultat si l'empresa contractista incompleix parcialment, per causes que li siguin imputables, l'execució de les prestacions definides en el contracte.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 46 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Si el retard respecte al compliment dels terminis fos produït per motius no imputables a l'empresa contractista i aquesta ofereix complir si se li amplia el termini inicial d'execució, se li concedirà un termini, almenys, igual al temps perdut, a menys que el contractista en demani un altre de més curt.

En tot cas, la constitució en demora de l'empresa contractista no requerirà intimació prèvia per part de l'Administració.

23.3 Els imports de les penalitats que s'imposin es faran efectius mitjançant la deducció de les quantitats que, en concepte de pagament total o parcial, s'hagin d'abonar a l'empresa contractista o sobre la garantia que, si s'escau, s'hagués constituït, quan no es puguin deduir dels pagaments esmentats.

Vint-i-quatrena. Unitat encarregada del seguiment i execució del contracte, i persona responsable del contracte

Amb independència de la unitat encarregada del seguiment i l'execució ordinària del contracte que s'indica en l'**apartat U del quadre de característiques**, es designarà una persona responsable del contracte, la qual s'indicarà a l'**apartat V del quadre de característiques**, que exercirà les funcions següents:

- Supervisar l'execució del contracte i prendre les decisions i dictar les instruccions necessàries per assegurar la correcta realització de la prestació, sempre dins de les facultats que li atorgui l'òrgan de contractació.
- Adoptar la proposta sobre la imposició de penalitats.
- Emetre un informe on determini si el retard en l'execució és produït per motius imputables al contractista.

En els contractes de serveis que impliquin el desenvolupament o manteniment d'aplicacions informàtiques, l'objecte del qual es defineixi per referència a components de prestació del servei, el responsable del contracte haurà d'adoptar les mesures a què el refereix l'article 308 LCSP

Les instruccions donades per la persona responsable del contracte configuren les obligacions d'execució del contracte juntament amb el seu clausulat i els plecs.

Vint-i-cinquena. Resolució d'incidències

Les incidències que puguin sorgir entre l'Administració i l'empresa contractista en l'execució del contracte, per diferències en la interpretació del que s'ha convingut o bé per la necessitat de modificar les condicions contractuals, es tramitaran mitjançant expedient contradictori que inclourà necessàriament les actuacions descrites en l'article 97 del RGLCAP.

Llevat que motius d'interès públic ho justifiquin o la naturalesa de les incidències ho requereixi, la seva tramitació no determinarà la paralització del contracte.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 47 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Vint-i-sisena. Resolució de dubtes tècnics interpretatius

Per a la resolució de dubtes tècnics interpretatius que puguin sorgir durant l'execució del contracte es pot sol·licitar un informe tècnic extern a l'Administració i no vinculant.

IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS

Vint-i-setena. Abonaments a l'empresa contractista

27.1 L'import dels serveis executats s'acreditarà de conformitat amb el plec de prescripcions tècniques, per mitjà dels documents que acreditin la realització total o parcial, si s'escau, del contracte.

27.2 El pagament a l'empresa contractista s'efectuarà contra presentació de factura expedida d'acord amb la normativa vigent sobre factura electrònica, en els terminis i les condicions establertes en l'article 198 de la LCSP.

D'acord amb el que estableix la Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures en el sector públic, les factures s'han de signar amb signatura avançada basada en un certificat reconegut, i han d'incloure, necessàriament, el número d'expedient de contractació.

El format de la factura electrònica i signatura s'han d'ajustar al que disposa l'annex 1 de l'Ordre ECO/306/2015, de 23 de setembre, per la qual es regula el procediment de tramitació i anotació de les factures en el Registre comptable de factures en l'àmbit de la Diputació de Lleida.

Les dades identificatives de l'òrgan administratiu amb competències en matèria de comptabilitat pública, de l'òrgan de contractació i del destinatari, que l'empresa contractista haurà de fer constar en les factures corresponents, són les següents:

- Òrgan administratiu amb competència en matèria de comptabilitat pública: Intervenció de la Diputació de Lleida.
- Òrgan de contractació per la present de la licitació: L'assenyalat a l'**apartat W del quadre de característiques**
- Destinatari per la present licitació: El Servei que tramita l'expedient

27.3 En cas de retard en el pagament, el contractista té dret a percebre, en els termes i les condicions legalment establerts, els interessos de demora i la indemnització corresponent pels costos de cobrament en els termes establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials

27.4 L'empresa contractista podrà realitzar els treballs amb major celeritat de la necessària per executar els serveis en el termini o terminis contractuals.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 48 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Tanmateix, no tindrà dret a percebre en cada any, qualsevol que sigui l'import del què s'ha executat o de les certificacions expedides, major quantitat que la consignada a l'anualitat corresponent, afectada pel coeficient d'adjudicació.

27.5 L'empresa contractista podrà transmetre els drets de cobrament en els termes i condicions establerts en l'article 200 de la LCSP.

Vint-i-vuitena. Responsabilitat de l'empresa contractista

L'empresa contractista és responsable de la qualitat tècnica dels treballs que dugui a terme i de les prestacions i serveis realitzats, així com també de les conseqüències que es dedueixin per a l'Administració o per a terceres persones de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

En el cas de contractes d'elaboració de projecte d'obres, es tindrà en compte allò previst als articles 314 a 315 de la LCSP relatius a l'esmena d'errors i la correcció de deficiències, a les indemnitzacions i a la responsabilitat per defectes o errors del projecte.

L'empresa contractista executa el contracte al seu risc i ventura i està obligada a indemnitzar els danys i perjudicis que es causin a terceres persones com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, excepte en el cas que els danys siguin ocasionats com a conseqüència immediata i directa d'una ordre de l'Administració.

Vint-i-novena. Altres obligacions de l'empresa contractista

a) L'empresa contractista està obligada en l'execució del contracte al compliment de les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral que estableixen el dret de la Unió Europea, el dret nacional, els convenis col·lectius o les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat, i en particular les que estableix l'annex V de la LCSP.

També està obligada a complir les disposicions vigents en matèria d'integració social de persones amb discapacitat i fiscals.

L'incompliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral esmentades i, en especial, els incompliments o els retards reiterats en el pagament dels salaris o l'aplicació de condicions salarials inferiors a les derivades dels convenis col·lectius que sigui greu i dolosa, donarà lloc a la imposició de penes a què es refereix la clàusula vint-i-tresena d'aquest plec.

A aquest efecte, l'empresa contractista haurà de remetre la justificació de la realització efectiva d'aquests pagaments a l'òrgan de contractació quan aquest li ho sol·liciti.

b) L'empresa contractista s'obliga a complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu sectorial aplicable.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 49 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



c) L'empresa contractista s'obliga a aplicar en executar les prestacions pròpies del servei les mesures destinades a promoure la igualtat entre homes i dones.

d) L'empresa contractista, en relació amb les dades personals a les quals tingui accés amb ocasió del contracte, s'obliga al compliment de tot allò que estableix la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, a la normativa de desenvolupament i al que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.

La documentació i la informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte i que correspon a l'Administració contractant responsable del tractament de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.

En cas que l'execució del contracte impliqui que l'empresa contractista tracti o accedeixi a dades de caràcter personal caldrà formalitzar un contracte amb l'empresa com a encarregada del tractament, d'acord amb el model que s'adjunta com a annex d'aquest plec

e) Si el contracte té per objecte prestacions que impliquin contacte habitual amb menors, l'empresa o les empreses contractistes han d'acreditar que el personal que adscriuen a l'execució del contracte compleix el previst en l'article 13.5 de la Llei orgànica 1/1996, de 15 de gener, de Protecció jurídica del menor, de modificació parcial del Codi Civil i de la Llei d'enjudiciament civil. Aquest article disposa que és requisit per a l'accés i l'exercici a les professions, oficis i activitats que impliquin contacte habitual amb menors, el no haver estat condemnat per sentència ferma per algun delictes contra la llibertat i la indemnitat sexual; i que, a tal efecte, qui pretengui l'accés a aquestes professions, oficis o activitats haurà d'acreditar dita circumstància mitjançant l'aportació d'una certificació negativa del Registre central de delinqüents sexuals)

f) L'empresa contractista està obligada a proporcionar a l'òrgan de contractació la informació relativa a les condicions dels contractes de les persones treballadores que hagin de ser objecte de subrogació en el seu moment. En concret, com a part d'aquesta informació, s'obliga a aportar les llistes del personal objecte de subrogació indicant el conveni col·lectiu aplicable i els detalls de categoria, tipus de contracte, jornada, data d'antiguitat, venciment del contracte, salari brut anual de cada treballador, així com tots els pactes en vigor aplicables als treballadors als quals afecti la subrogació. L'incompliment d'aquesta obligació donarà lloc a la imposició de les penalitats establertes en la clàusula vint-i-tresena d'aquest plec.

L'empresa contractista assumeix l'obligació de respondre dels salaris impagats als seus treballadors que hagin de ser objecte de subrogació i de les cotitzacions a la Seguretat Social meritades, fins i tot en el supòsit que aquest contracte es resolgui i els treballadors siguin subrogats per una nova empresa contractista, sense que en cap cas l'obligació esmentada correspongui a aquesta última. En aquest cas, l'Administració, una vegada



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 50 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_ 2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



acreditada la falta de pagament dels salaris esmentats, ha de procedir a la retenció de les quantitats degudes al contractista per garantir el pagament dels salaris esmentats, i a la no devolució de la garantia definitiva mentre no s'acrediti l'abonament..

Trentena. Prerogatives de l'Administració

Dins dels límits i amb subjecció als requisits i efectes assenyalats en la LCSP, l'òrgan de contractació ostenta les prerogatives d'interpretar el contracte, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, declarar la responsabilitat imputable a l'empresa contractista arran de la seva execució, suspendre'n l'execució, acordar la seva resolució i determinar-ne els efectes. Així mateix, l'òrgan de contractació té les facultats d'inspecció de les activitats desenvolupades per l'empresa contractista durant l'execució del contracte, en els termes i amb els límits que estableix la LCSP.

Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerogatives esmentades exhaureixen la via administrativa i són immediatament executius. L'exercici de les prerogatives de l'Administració es durà a terme mitjançant el procediment establert en l'article 191 de la LCSP.

Trenta-unena. Modificació del contracte

31.1 El contracte només es pot modificar per raons d'interès públic, en els casos i en la forma que s'especifiquen en aquesta clàusula i de conformitat amb el que es preveu en els articles 203 a 207 de la LCSP.

31.2 Modificacions previstes:

Segons el que consti a l'**apartat N del quadre de característiques**. Es cas d'estar previstes, les modificacions seran obligatòries per a l'empresa contractista.

En cap cas la modificació del contracte podrà suposar l'establiment de nous preus unitaris no previstos en el contracte.

31.3 Modificacions no previstes

La modificació del contracte no prevista en aquesta clàusula només podrà efectuar-se quan es compleixin els requisits i concorrin els supòsits previstos en l'article 205 de la LCSP, de conformitat amb el procediment regulat en l'article 191 de la LCSP i amb les particularitats previstes en l'article 207 de la LCSP.

Aquestes modificacions són obligatòries per a l'empresa contractista, llevat que impliquin, aïlladament o conjuntament, una alteració en la seva quantia que excedeixi el 20% del preu inicial del contracte, IVA exclòs. En aquest cas, la modificació s'acordarà per l'òrgan de contractació amb la conformitat prèvia per escrit de l'empresa contractista; en cas contrari, el contracte es resoldrà d'acord amb la causa prevista en l'article 211.1.g) de la LCSP.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGÜÍSTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 51 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



31.4 Les modificacions del contracte es formalitzaran de conformitat amb el que estableix l'article 153 de la LCSP i la clàusula dinovena d'aquest plec.

31.5 L'anunci de modificació del contracte, juntament amb les al·legacions de l'empresa contractista i de tots els informes que, si s'escau, es sol·licitin amb caràcter previ a l'aprovació de la modificació, tant els que aportí l'empresa adjudicatària com els que emeti l'òrgan de contractació, es publicaran en el perfil del contractant **Trenta-dosena. Suspensió del contracte**

El contracte podrà ser suspès per acord de l'Administració o perquè el contractista opti per suspendre el seu compliment, en cas de demora en el pagament del preu superior a 4 mesos, comunicant-ho a l'Administració amb un mes d'antelació.

En tot cas, l'Administració ha d'estendre l'acta de suspensió corresponent, d'ofici o a sol·licitud de l'empresa contractista, de conformitat amb el que disposa l'article 208.1 de la LCSP.

L'acta de suspensió, d'acord amb l'article 103 del RGLCAP, l'hauran de signar una persona en representació de l'òrgan de contractació i l'empresa contractista i s'ha d'estendre en el termini màxim de dos dies hàbils, a comptar de l'endemà del dia en què s'acordi la suspensió.

L'Administració ha d'abonar a l'empresa contractista els danys i perjudicis que efectivament se li causin de conformitat amb el previst en l'article 208.2 de la LCSP.

L'abonament dels danys i perjudicis a l'empresa contractista només comprendrà els conceptes que s'indiquen en aquest precepte.

Trenta-tresena. Clàusula ètica

33.1 Els alts càrrecs, personal directiu, càrrecs de comandament, càrrecs administratius i personal al servei de l'Administració pública i del seu sector públic, que intervenen, directament o indirectament, en el procediment de contractació pública estan subjectes al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública i se'ls aplicaran les seves disposicions de forma transversal a tota actuació que formi part de qualsevol fase del procediment de contractació d'acord amb el grau d'intervenció i de responsabilitat en els procediments contractuals.

La presentació de l'oferta per part dels licitadors suposarà la seva adhesió al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública d'acord amb els compromisos ètics i d'integritat que formen part de la relació contractual.

33.2.A Els licitadors, contractistes i subcontractistes assumeixen les obligacions següents:



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 52 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



- a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
- b) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en l'àmbit del contracte o de les prestacions a licitar.
- c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.
- d) Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- e) En el moment de presentar l'oferta, el licitador ha de declarar si té alguna situació de possible conflicte d'interès, als efectes del que disposa l'article 64 de la LCSP, o relació equivalent al respecte amb parts interessades en el projecte. Si durant l'execució del contracte es produís una situació d'aquestes característiques el contractista o subcontractista està obligat a posar-ho en coneixement de l'òrgan de contractació.
- f) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- g) A més, el contractista haurà de col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i la normativa de contractes del sector públic imposen als contractistes en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocuin de forma directa per previsió legal.

33.2.B Els licitadors, contractistes i subcontractistes, o llurs empreses filials o vinculades, es comprometen a complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.

33.3 Totes aquestes obligacions i compromisos tenen la consideració de condicions especials d'execució del contracte.

33.4 Les conseqüències o penalitats per l'incompliment d'aquesta clàusula seran les següents:

- En cas d'incompliment dels apartats a), b), c), f) i g) de l'apartat 33.2.A s'estableix una penalitat mínima de 0,60 euros per cada 1000 euros del preu del contracte, IVA exclòs, que es podrà incrementar de forma justificada i proporcional en funció de la gravetat dels fets. La gravetat dels fets vindrà determinada pel perjudici causat a l'interès públic, la reiteració dels fets o l'obtenció d'un benefici derivat de l'incompliment. En tot cas, la quantia de cada una de les penalitats no podrà excedir del 10% del preu del contracte, IVA exclòs, ni el seu total podrà superar en cap cas el 50% del preu del contracte.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 53 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra d) de l'apartat 33.2.A l'òrgan de contractació donarà coneixement dels fets a les autoritats competents en matèria de competència.
- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra e) de l'apartat 33.2.A l'òrgan de contractació ho posarà en coneixement de la Comissió d'Ètica en la Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya perquè emeti el pertinent informe, sens perjudici d'altres penalitats que es puguin establir.
- En el cas que la gravetat dels fets ho requereixi, l'òrgan de contractació els posarà en coneixement de l'Oficina Antifrau de Catalunya o dels òrgans de control i fiscalització que siguin competents per raó de la matèria.

V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA SUCCESSION, CESSIÓ, LA SUBCONTRACTACIÓ I LA REVISIÓ DE PREUS DEL CONTRACTE

Trenta-quatrena. Successió i Cessió del contracte

34.1 Successió en la persona del contractista:

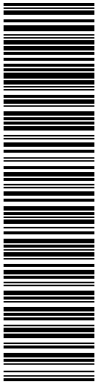
En el supòsit de fusió d'empreses en què participi la societat contractista, el contracte continuarà vigent amb l'entitat absorbent o amb la resultant de la fusió, que quedarà subrogada en tots els drets i obligacions que en dimanen.

En supòsits d'escissió, aportació o transmissió d'empreses o branques d'activitat, el contracte continuarà amb l'entitat a la qual s'atribueixi el contracte, que quedarà subrogada en els drets i les obligacions que en dimanen, sempre que reuneixi les condicions de capacitat, absència de prohibició de contractar i la solvència exigida en acordar-se l'adjudicació del contracte o que les societats beneficiàries d'aquestes operacions i, en cas de subsistir, la societat de la qual provenguin el patrimoni, empreses o branques segregades, es responsabilitzin solidàriament de l'execució del contracte.

L'empresa contractista ha de comunicar a l'òrgan de contractació la circumstància que s'hagi produït.

En cas que l'empresa contractista sigui una UTE, quan tinguin lloc respecte d'alguna o algunes empreses integrants de la unió temporal operacions de fusió, escissió o transmissió de branca d'activitat, continuarà l'execució del contracte amb la unió temporal adjudicatària. En cas que la societat absorbent, la resultant de la fusió, la beneficiària de l'escissió o l'adquirent de la branca d'activitat, no siguin empreses integrants de la unió temporal, serà necessari que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin incurses en prohibició de contractar i que es mantingui la solvència, la capacitat o classificació exigida.

Si el contracte s'atribueix a una entitat diferent, la garantia definitiva es pot renovar o reemplaçar, a criteri de l'entitat atorgant, per una nova garantia que subscrigui la nova entitat, atenent al risc que suposi aquesta última entitat. En tot cas, l'antiga garantia definitiva conserva la seva vigència fins que estigui constituïda la nova garantia.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 54 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Si la subrogació no es pot produir perquè l'entitat a la qual s'hauria d'atribuir el contracte no reuneix les condicions de solvència necessàries, el contracte es resoldrà, considerant-se a tots els efectes com un supòsit de resolució per culpa de l'empresa contractista.

34.2 Cessió del contracte:

Si l'empresa adjudicatària pot cedir a altres empreses la realització parcial de la prestació objecte d'aquest contracte, s'indicarà en l'**apartat O del quadre de característiques**.

Els drets i les obligacions que dimanen d'aquest contracte es podran cedir per l'empresa contractista a una tercera persona, sempre que les qualitats tècniques o personals de qui cedeix no hagin estat raó determinant de l'adjudicació del contracte ni que de la cessió no en resulti una restricció efectiva de la competència en el mercat, quan es compleixin els requisits següents:

- L'òrgan de contractació autoritzi, de forma prèvia i expressa, la cessió. Si transcorre el termini de dos mesos sense que s'hagi notificat la resolució sobre la sol·licitud d'autorització de la cessió, aquesta s'entendrà atorgada per silenci administratiu.
- L'empresa cedent tingui executat almenys un 20 per 100 de l'import del contracte.

Aquest requisit no s'exigeix si la cessió es produeix trobant-se l'empresa contractista en concurs encara que s'hagi obert la fase de liquidació, o ha posat en coneixement del jutjat competent per a la declaració del concurs que ha iniciat negociacions per arribar a un acord de refinançament, o per obtenir adhesions a una proposta anticipada de conveni, en els termes que preveu la legislació concursal.

- L'empresa cessionària tingui capacitat per contractar amb l'Administració, la solvència exigible en funció de la fase d'execució del contracte, i no estigui incursa en una causa de prohibició de contractar.
- La cessió es formalitzi, entre l'empresa adjudicatària i l'empresa cedent, en escriptura pública.

No es podrà autoritzar la cessió a una tercera persona quan la cessió suposi una alteració substancial de les característiques de l'empresa contractista si aquestes constitueixen un element essencial del contracte.

L'empresa cessionària quedarà subrogada en tots els drets i les obligacions que correspondrien a l'empresa que cedeix el contracte.

Trenta-cinquena. Subcontractació

35.1 Si l'empresa contractista pot concertar amb altres empreses la realització parcial de la prestació objecte d'aquest contracte, s'indicarà en l'**apartat P del quadre de característiques**.

35.2 En el seu cas, les empreses licitadores han d'indicar en les seves ofertes la part del contracte que tinguin previst subcontractar, assenyalant el seu import i el nom o el perfil professional, definit per referència a les condicions de solvència professional o tècnica,



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 55 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



dels subcontractistes a qui vagin a encomanar la seva realització. En aquest cas, la intenció de subscriure subcontractes s'ha d'indicar en el DEUC i s'ha de presentar un DEUC separat per cadascuna de les empreses que es té previst subcontractar.

En el cas que les empreses contractistes vulguin subscriure contractes que no s'ajustin a allò indicat en l'oferta, aquests no es podran subscriure fins que transcorrin vint dies des que s'hagi cursat la notificació a l'òrgan de contractació i s'hagin aportat les justificacions a què es refereix el paràgraf següent, llevat que autoritzés expressament amb anterioritat o que es donés una situació justificada d'emergència o que exigís l'adopció de mesures urgents, excepte si l'Administració notifica dins d'aquest termini la seva oposició.

Aquest **apartat 35.2** només tindrà eficàcia si es vol que les empreses licitadores indiquin en les seves ofertes la part del contracte que tinguin previst subcontractar, de conformitat amb el que estableix l'article 215.2 a) de la LCSP.

Si s'opta per establir aquesta clàusula, d'acord amb el Reglament d'execució (UE) 2016/7 de la Comissió, de 5 de gener de 2016, pel qual s'estableix el formulari normalitzat del document europeu únic de contractació, les empreses licitadores han d'indicar en el DEUC la intenció de subscriure subcontractes i, a més, han de facilitar la informació prevista en les seccions A i B de la part II (informació sobre l'operador econòmic i els seus representants) i en la part III (informació relativa als motius d'exclusió) del DEUC respecte de cadascuna de les empreses que es té previst subcontractar. Tanmateix, es recomana que en el plec s'indiqui que les empreses licitadores que tinguin previst subcontractar, a més d'haver de facilitar la informació prevista en les parts del DEUC esmentades per cadascuna de les empreses subcontractistes, també facilitin en aquest moment la informació que requereix la part IV del DEUC relativa als criteris de selecció

35.3 L'empresa contractista ha de comunicar per escrit, després de l'adjudicació del contracte i, com a molt tard, quan iniciï la seva execució, a l'òrgan de contractació la intenció de subscriure subcontractes, indicant la part de la prestació que pretén subcontractar i la identitat, les dades de contacte i el representant o representants legals de l'empresa subcontractista, justificant suficientment l'aptitud d'aquesta per executar-la per referència als elements tècnics i humans de què disposa i a la seva experiència, i acreditant que no es troba incursa en prohibició de contractar.

Si l'empresa subcontractista té la classificació adequada per realitzar la part del contracte objecte de la subcontractació, la comunicació d'aquesta circumstància és suficient per acreditar la seva aptitud.

35.4 L'empresa contractista ha de notificar per escrit a l'òrgan de contractació qualsevol modificació que pateixi aquesta informació durant l'execució del contracte, i tota la informació necessària sobre els nous subcontractes.

35.5 La subscripció de subcontractes està sotmesa al compliment dels requisits i circumstàncies regulades en l'article 215 de la LCSP.

35.6 La infracció de les condicions establertes en aquesta clàusula i en l'article 215 de la LCSP per procedir a la subcontractació, així com la falta d'acreditació de l'aptitud de



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 56 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



l'empresa subcontractista o de les circumstàncies determinants de la situació d'emergència o de les que fan urgent la subcontractació, té, en funció de la repercussió en l'execució del contracte, les conseqüències següents: la imposició a l'empresa contractista d'una penalitat de fins a un 50 per 100 de l'import del subcontracte

35.7 Les empreses subcontractistes queden obligades només davant l'empresa contractista principal qui assumirà, per tant, la total responsabilitat de l'execució del contracte front a l'Administració, de conformitat amb aquest plec i amb els termes del contracte, inclòs el compliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral a què es refereix la clàusula vint-i-novena d'aquest plec, així com l'obligació de sotmetre's a la normativa nacional i la Unió Europea en matèria de protecció de dades. El coneixement que l'Administració tingui dels contractes subscrits o l'autorització que atorgui no alteren la responsabilitat exclusiva del contractista principal. Les empreses subcontractistes no tenen acció directa davant de l'Administració contractant per les obligacions contraetes amb elles per l'empresa contractista, com a conseqüència de l'execució del contracte principal i dels subcontractes.

35.8 En cap cas l'empresa o les empreses contractistes poden concertar l'execució parcial del contracte amb persones inhabilitades per contractar d'acord amb l'ordenament jurídic o incurses en alguna de les causes de prohibició de contractar previstes en l'article 71 de la LCSP.

35.9 L'empresa contractista ha d'informar a qui exerceix la representació de les persones treballadores de la subcontractació, d'acord amb la legislació laboral.

35.10 Els subcontractes tenen en tot cas naturalesa privada.

35.11 El pagament a les empreses subcontractistes i a les empreses subministradores es regeix pel que disposen els articles 216 i 217 de la LCSP. L'Administració comprovarà el compliment estricte de pagament a les empreses subcontractistes i a les empreses subministradores per part de l'empresa contractista. A aquests efectes, l'empresa contractista haurà d'aportar, quan se li sol·liciti, relació detallada de les empreses subcontractistes o empreses subministradores amb especificació de les condicions relacionades amb el termini de pagament i haurà de presentar el justificant de compliment del pagament en termini. Aquestes obligacions tenen la consideració de condició especial d'execució, de manera que el seu incompliment pot comportar la imposició de les penes que es preveuen en la clàusula vint-i-tresena d'aquest plec, responnent la garantia definitiva d'aquestes penes.

Trenta-sisena. Revisió de preus

En cas d'establir-se revisió de preus, conforme l'article 10 del RD 55/2017, de 3 de febrer, pel qual es desenvolupa la Llei 2/2015, de desindexació de l'economia espanyola aplicable a aquest contracte, l'esmentada revisió es detallarà en l'**apartat Q del quadre de característiques**. La revisió periòdica i predeterminada de preus només serà



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 57 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



procedent quan el contracte s'hagi executat, almenys, en un 20% del seu import i hagin transcorregut dos anys des de la seva formalització.

L'import de les revisions que siguin procedents es farà efectiu, d'ofici, mitjançant l'abonament o el descompte corresponent en les certificacions o pagaments parcials.

VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE

Trenta-setena. Recepció i liquidació

La recepció i la liquidació del contracte es realitzarà conforme al que disposen els articles 210 i 311 de la LCSP i l'article 204 del RGLCAP, sense perjudici del que preveu l'article 315.1 de la LCSP pel que fa a contractes de serveis que consisteixin en l'elaboració íntegra de projectes d'obres.

L'Administració determinarà si la prestació realitzada per l'empresa contractista s'ajusta a les prescripcions establertes per a la seva execució i compliment i, si s'escau, requerirà la realització de les prestacions contractades i l'esmena dels defectes observats amb ocasió de la seva recepció.

Si els treballs efectuats no s'adeqüen a la prestació contractada, com a conseqüència de vicis o defectes imputables a l'empresa contractista, podrà rebutjar-la de manera que quedarà exempta de l'obligació de pagament o tindrà dret, si s'escau, a la recuperació del preu satisfet.

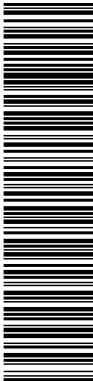
Els contractes de mera activitat o de mitjans s'extingiran pel compliment del termini inicialment previst o les pròrrogues acordades, sense perjudici de la prerrogativa de l'Administració de depurar la responsabilitat del contractista per qualsevol eventual incompliment detectat amb posterioritat

A més, les unitats de recepció del contracte comprovaran el compliment efectiu de les clàusules contractuals que estableixen obligacions de l'ús del català, fent-ne referència expressa en els certificats de recepció i de correcta execució.

Trenta-vuitena. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva

El termini de garantia és l'assenyalat en l'**apartat R del quadre de característiques** i començarà a computar a partir de la recepció dels serveis.

Si durant el termini de garantia s'acredita l'existència de vicis o defectes en els treballs efectuats, es reclamarà a l'empresa contractista que els esmeni.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 58 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Un cop s'hagin acomplert per l'empresa contractista les obligacions derivades del contracte, si no hi ha responsabilitats que hagin d'exercitar-se sobre la garantia definitiva i transcorregut el termini de garantia, es procedirà d'ofici a dictar l'acord de devolució o cancel·lació de la garantia definitiva, d'acord amb el que estableix l'article 111 de la LCSP, sens perjudici del que estableix l'article 315.2 de la LCSP pel que fa a contractes de serveis que consisteixin en l'elaboració íntegra d'un projecte d'obra

Trenta-novena. Resolució del contracte

Són causes de resolució del contracte les següents:

- La mort o incapacitat sobrevinguda del contractista individual o l'extinció de la personalitat jurídica de la societat contractista, sense perjudici del que preveu l'article 98 relatiu a la successió del contractista.
- La declaració de concurs o la declaració d'insolvència en qualsevol altre procediment.
- El mutu acord entre l'Administració i el contractista.
- La demora en el compliment dels terminis per part del contractista.
- La demora en el pagament per part de l'Administració per un termini superior a sis mesos.
- L'incompliment de l'obligació principal del contracte, així com l'incompliment de les obligacions essencials qualificades com a tals en aquest plec.
- L'impossibilitat d'executar la prestació en els termes inicialment pactats, quan no sigui possible modificar el contracte d'acord amb els articles 204 i 205 de la LCSP; o quan, donant-se les circumstàncies establertes en l'article 205 de la LCSP, les modificacions impliquin, aïllada o conjuntament, alteracions del preu del mateix, en quantia superior, en més o menys, al 20% del preu inicial del contracte, amb exclusió de l'IVA.
- El desistiment abans d'iniciar la prestació del servei o la suspensió per causa imputable a l'òrgan de contractació de la iniciació del contracte per termini superior a quatre mesos a partir de la data assenyalada en el mateix per al seu començament. - El desistiment una vegada iniciada la prestació del servei o la suspensió del contracte per termini superior a vuit mesos acordada per l'òrgan de contractació.
- L'impagament, durant l'execució del contracte, dels salaris per part del contractista als treballadors que estiguessin participant en la mateixa, o l'incompliment de les condicions establertes en els Convenis col·lectius en vigor per a aquests treballadors durant l'execució del contracte.

L'aplicació i els efectes d'aquestes causes de resolució són les que s'estableixin en els articles 212, 213 i 313 de la LCSP.

En tots els casos, la resolució del contracte es durà a terme seguint el procediment establert en l'article 191 de la LCSP i en l'article 109 del RGLCAP.



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 59 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



VII. RECURSOS, MESURES PROVISIONALS I SUPÒSITS ESPECIALS DE NUL·LITAT CONTRACTUAL

Quarantena. Règim de recursos

A. En el cas de contractes de serveis de valor estimat superior a 100.000 euros

40.1 Són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb l'article 44 de la LCSP, els anuncis de licitació, els plecs i els documents contractuals que estableixin les condicions que han de regir la contractació; els actes de tràmit que decideixin directament o indirectament sobre l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets o interessos legítims; els acords d'adjudicació del contracte; i les modificacions del contracte basades en l'incompliment de l'establert en els articles 204 i 205 de la LCSP, per entendre que la modificació hauria d'haver estat objecte d'una nova adjudicació.

Aquest recurs té caràcter potestatiu, és gratuït per als recurrents, es podrà interposar en els llocs que estableix l'article 16.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, en el registre de l'òrgan de contractació o davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, prèviament o alternativament, a la interposició del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juny, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa, i es regirà pel que disposen els articles 44 i següents de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, pel qual s'aprova el Reglament dels procediments especials de revisió de decisions en matèria contractual i d'organització del Tribunal Administratiu Central de Recursos Contractuals.

Si l'escrit d'interposició del recurs es presenta en un registre diferent del de l'òrgan de contractació o del Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, cal comunicar-ho al Tribunal esmentat de manera immediata i de la forma més ràpida possible.

Contra els actes susceptibles de recurs especial no procedeix la interposició de recursos administratius ordinaris.

40.2 Contra els actes que adopti l'òrgan de contractació en relació amb els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte que no siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, procedirà la interposició del recurs administratiu ordinari que correspongui d'acord amb el que estableix la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques; o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

40.3 Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives de l'Administració són susceptibles de recurs potestatiu de reposició, de conformitat amb el



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 60 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



que disposa la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú, o de recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

B. En el cas de contractes de serveis de valor estimat inferior o igual a 100.000 euros

40.1 Els actes de preparació i d'adjudicació, i els adoptats en relació amb els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte, són susceptibles del recurs administratiu ordinari de reposició, d'acord amb el que estableix la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

40.2 Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives de l'Administració són susceptibles de recurs potestatiu de reposició, de conformitat amb el que disposa la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú, o de recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Quaranta-unena. Arbitratge

Sens perjudici del que estableix la clàusula quarantena, es podrà acordar el sotmetiment a arbitratge de la solució de totes o alguna de les controvèrsies que puguin sorgir entre l'administració contractant i la/es empresa/es contractista/es, sempre que es tracti de matèries de lliure disposició conforme a dret i, específicament, sobre els efectes, el compliment i l'extinció d'aquest contracte, de conformitat amb el que disposa la Llei 60/2003, de 23 de desembre, d'Arbitratge.

Quaranta-dosena. Mesures cautelars

Abans d'interposar el recurs especial en matèria de contractació les persones legitimades per interposar-lo podran sol·licitar davant l'òrgan competent per a la seva resolució l'adopció de mesures cautelars, de conformitat amb el que estableix l'article 49 de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, ja esmentat.

Quaranta-tresena. Règim d'invalidesa

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.



DOCUMENT	IDENTIFICADORS	
Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat		
ALTRES DADES	SIGNATURES	ESTAT
Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 61 de 68	El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	SIGNAT 05/09/2023 08:53

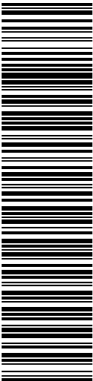


Quaranta-quatrena. Jurisdicció competent

L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació amb la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte.

(En el cas de contractes de serveis financers l'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació amb la preparació i l'adjudicació

ANNEX 1



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 62 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



RESUM DE LA DOCUMENTACIÓ A APORTAR PER JUSTIFICAR ELS CRITERIS D'ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE

DOCUMENTACIÓ RELATIVA ALS CRITERIS AVALUABLES DE FORMA AUTOMÀTICA

1. El model **d'oferta econòmica**, que és el que consta a l'annex 2.
2. **Reducció** del termini de lliurament de les traduccions urgents, que és el que consta a l'annex 2.
3. Declaració responsable de l'**Experiència dels professionals** més enllà dels requisits de solvència tècnica en la descripció de textos turístics o periodístics especialitzats en turisme de l'equip de traductors adscrits al contracte, que és el que consta a l'annex 3.

DOCUMENTACIÓ RELATIVA A CRITERIS D'ADJUDICACIÓ PONDERABLES EN FUNCIO D'UN JUDICI DE VALOR

- **Memòria de control de qualitat del servei de traduccions** que es presentarà en un sol document i que tindrà una extensió màxima de 4 fulls A4 per a tots els apartats, escrits a una cara, mesura de lletra 12, espai entre línies 1,15, on també es podran incloure fotos i gràfics en el seu cas.
- **Una proposta d'estil** que descrigui aspectes a tenir en compte en la traducció i correcció de textos sobre l'oferta turística del Pirineu i les Terres de Lleida, oferint una mediació lingüística i cultural professional i de qualitat. Aquest document no pot excedir de 4 fulls A4 escrits a una cara, mesura de lletra 12, espai entre línies 1,15, on també es podran incloure fotos i gràfics en el seu cas.

ANNEX 2





OFERTA ECONÒMICA I ALTRES CRITERIS QUANTIFICABLES AUTOMÀTICAMENT

El/la Sr./Sra..... en nom i representació de l'empresa amb NIF....., declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser l'empresa adjudicatària del contracte del **SERVEI DE REDACCIÓ, DISSENY, MAQUETACIÓ I EDICIÓ DE LES MEMÒRIES ANUALS D'ACTIVITATS, I LA INFOGRAFIA-RESUM ASSOCIADA, DEL PATRONAT DE TURISME CORRESPONENTS ALS ANYS 2022 I 2023**, amb expedient número 2023/53-4, es compromet (en nom propi / en nom i representació de l'empresa) a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats i pel termini establert a la clàusula D del quadre de característiques del contracte, pel següent import i condicions :

I. Oferta econòmica				
Oferta del licitador (preus unitaris)			Preus màxims (preus unitaris)	
	Preu per paraula (IVA no inclòs)	Preu per paraula (IVA inclòs)	Preu màxim per paraula (IVA no inclòs)	Preu màxim per paraula (IVA inclòs)
Preus de traducció directa:				
català <> castellà	€	€	0,080	0,097 €
català <> francès	€	€	0,110	0,133 €
català <> anglès	€	€	0,110	0,133 €
català <> neerlandès	€	€	0,190	0,230 €
català <> alemany	€	€	0,120	0,145 €
català <> aranès	€	€	0,140	0,169 €
català <> altres llengües	€	€	0,190	0,230 €
Preu de revisió:	€	€		
català	€	€	0,050	0,061 €

II. Reducció de terminis

1.1. Compromís de reducció dels terminis de lliurament urgent

DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 64 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



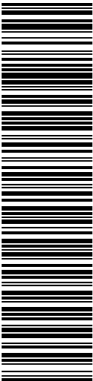
Reducció ¹ (Només podeu marcar una opció.)			
Reducció respecte del termini de servei urgent (PPT: 4 h)	Fins a 1.000 paraules	☐ sense reducció	☐ 1 h
Reducció respecte del termini de servei urgent (PPT: 24 h)	Fins a 2.500 paraules	☐ sense reducció	☐ 2 h
Reducció respecte del termini de servei urgent (PPT: 48 h)	Fins a 5.000 paraules	☐ sense reducció	☐ 4 h
Reducció respecte del termini de servei urgent (PPT: 72 h)	Fins a 10.000 paraules	☐ sense reducció	☐ 6 h

I, perquè consti als efectes pertinents, signo aquesta proposta.

(Localitat), a la data de la signatura electrònica.

Signatura del representant de l'empresa:

¹ El licitador ha de marcar el nombre d'hores que es compromet a reduir respecte del termini que indica el plec de prescripcions tècniques. Per tant, el termini en què el licitador es compromet a lliurar la traducció és el resultat obtingut de restar al termini fixat pel plec de prescripcions tècniques les hores que proposa com a reducció.





ANNEX 3.
CRITERIS QUANTIFICABLES AUTOMÀTICAMENT
DECLARACIÓ RESPONSABLE DE L'EXPERIÈNCIA DELS
PROFESSIONALS DE TRADUCCIÓ

Per tal d'acreditar l'experiència més enllà dels requisits de la solvència tècnica l'empresa licitadora presentarà la present declaració responsable, juntament amb els certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic, o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest darrer que ho acrediti.

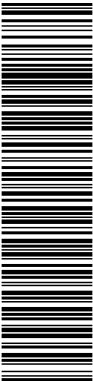
Experiència més enllà dels requisits de la solvència tècnica

1. **Català>Castellà** **Nom del professional:** _____
- ☐ de 0 a 3 anys - 0 punts
- ☐ de 3 a 4 anys - 2 punts
- ☐ Més de 5 anys - 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL

2. **Català>Anglès** **Nom del professional:** _____
- ☐ de 0 a 3 anys - 0 punts
- ☐ de 3 a 4 anys - 2 punts
- ☐ Més de 5 anys - 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL





3. Català>Francès

Nom del professional: _____

- ☐ de 0 a 3 anys - 0 punts
☐ de 3 a 4 anys - 2 punts
☐ Més de 5 anys – 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL

Català>Alemany

Nom del professional: _____

- ☐ de 0 a 3 anys - 0 punts
☐ de 3 a 4 anys - 2 punts
☐ Més de 5 anys – 5 punts

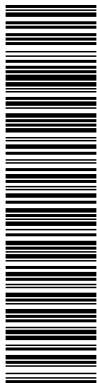
ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL

Català>Neerlandès

Nom del professional: _____

- ☐ de 0 a 3 anys - 0 punts
☐ de 3 a 4 anys - 2 punts
☐ Més de 5 anys – 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 67 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



Català>Aranès Nom del professional: _____

☐ de 0 a 3 anys - 0 punts

☐ de 3 a 4 anys - 2 punts

☐ Més de 5 anys – 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL

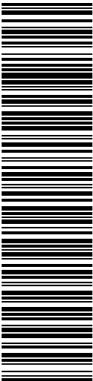
DECLARA:

Que la informació que presenta és vertadera i que compta amb l'autorització dels traductors adscrits a l'equip de treball per presentar la documentació.

I, perquè consti als efectes pertinents, signo la present declaració.

(Localitat), a la data de la signatura electrònica,

Signatura del representant de l'empresa



DOCUMENT Plec de clàusules: PCAP SUPORT LINGUISTIC (TURISME)_diligenciat	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: JQWTT-RJ4J2-H2OTZ Data d'emissió: 6 de Setembre de 2023 a les 8:25:17 Pàgina 68 de 68	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- SEC_Vicesecretaria de PATRONAT DE TURISME
	ESTAT SIGNAT 05/09/2023 08:53



ANNEX 4

MESA DE CONTRACTACIÓ

Presidirà la Mesa l'Ill·lm. Sr. Jordi Verdú Paijà, diputat provincial, designat per Decret de presidència núm. 2023/2902, i formaran part d'aquesta com a vocals:

- Sra. Carme Vallés i Fort, vicesecretària de la Diputació de Lleida, o funcionari que tingui atribuïdes les funcions corresponents a l'assessorament jurídic que el substitueixi.
- Sr. Jordi Manau Terrés, interventor de la Diputació de Lleida, o funcionari que tingui atribuïdes les funcions corresponents al control econòmic-pressupostari que el substitueixi.
- Sr. Juli Alegre Alcázar, cap de Promoció i Màrqueting del Patronat de Turisme.

Secretari de la Mesa: Sr. Hector Garrabé Cosculluela, funcionari adscrit al Servei de Contractació, o funcionari que el substitueixi

Per a la vàlida constitució de la Mesa, i d'acord amb l'art. 21.7 del RD 817/2009, de 8 de maig, han d'estar presents la majoria absoluta dels seus membres i, en tot cas, el president, el secretari i els dos vocals que tinguin atribuïdes les funcions corresponents a l'assessorament jurídic i al control econòmic-pressupostari de l'òrgan.